



Empowered lives.
Resilient nations.

REQUEST FOR QUOTATION (RFQ)
ЗАПРОС НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ КОММЕРЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ЗКП)
(Services/Услуги)

00110810.Effective HIV and TB Control Project in Kyrgyzstan/ Эффективный контроль за ВИЧ и туберкулезом в Кыргызской Республике	DATE: 31 October 2019/ ДАТА: 31 октября 2019 г.
	REFERENCE/ССЫЛКА: RFQ UNDP GF 2019-03_ provision of transportation services/ RFQ UNDP GF 2019-03_на предоставление транспортных услуг

Dear Sir / Madam,
Уважаемый г-н / г-жа:

We kindly request you to submit your quotation for provision of transportation services, as detailed in Annex 1 of this RFQ. When preparing your quotation, please be guided by the form attached hereto as Annex 2.

Просим Вас представить свое Предложение на предоставление транспортных услуг, подробно описанных в Приложении 1 данного Запроса. При подготовке Предложения, используйте форму Приложения 2.

Quotations may be submitted on or **before November 13, 2019 14:00 local time** in the sealed envelope with a mandatory marking "RFQ UNDP GF 2019-03_provision of transportation services" to the address below: / Предложения могут быть представлены в запечатанном конверте с обязательной пометкой "RFQ UNDP GF 2019-03_на предоставление транспортных услуг" **не позднее 13 Ноября 2019 года, 14:00 ч.** по местному времени по указанному ниже адресу:

UN House, 160, Chui Ave., Bishkek, Kyrgyz Republic
Receipt of bids will be made only during working hours from 09.00 – 17.00 PM.
Дом ООН, проспект Чуй 160, Кыргызская республика, г. Бишкек
Прием предложений осуществляется только во время рабочих часов с 09:00 до 17:00

It shall remain your responsibility to ensure that your quotation will reach the address above on or before the deadline. Quotations that are received by UNDP after the deadline indicated above, for whatever reason, shall not be considered for evaluation! / Вы несете ответственность за обеспечение поступления заявки по адресу в указанный срок. Тендерные предложения, полученные ПРООН после указанного выше срока по любой причине, не будут рассматриваться!

Please take note of the following requirements and conditions pertaining to the supply of the abovementioned services/s:/Просим принять к сведению следующие требования и условия, касающиеся вышеуказанных поставок услуг:

UNDP (GF PID 00110810) envisages entering into Contract for Services based on Long Term basis for the provision of transportation services for an initial period of 1 (one) year with the option to extend for 2 (two) additional years, subject to a satisfactory performance evaluation. / ПРООН (Проекта ГФ 00110810) намерен заключить долгосрочный контракт на предоставление транспортных услуг сроком на 1 (один) год с последующим продлением на 2 (два) года при условии положительной оценки предоставленных услуг.	
Quantity change/ Изменение количества	The Purchaser reserves the right at the time of making the award of contract and later to increase or decrease by up to 25 % the quantity of services specified in the Schedule of Requirements without any change in unit price or other terms and conditions / Покупатель/Заказчик сохраняет за собой право на момент присуждения контракта и позже изменять объем закупки до 25 % от общего объема заказа без изменения цены за единицу и остальных условий тендера
Preferred Currency of Quotation¹ / Предпочитаемая валюта Предложения²	☒ Local Currency / Местная валюта Note: For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment. The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/ Примечание: Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской Республике, оплата по контракту будет производиться в кыргызских сомах по официальному курсу ООН на месяц производимой выплаты. Официальный обменный курс ООН находится в свободном доступе, с которым можно ознакомиться: However, where Quotations are submitted in different currencies, for the purposes of comparison of all Quotation UNDP will convert the currency quoted in the Quotation into the UNDP preferred currency, in accordance with the prevailing UN operational rate of exchange on the last day of submission of Quotation/ Однако в тех случаях, когда в тендерных предложениях указаны различные валюты, и в целях сравнения всех тендерных предложений ПРООН произведет конвертацию валюты, используемой в Тендерном предложении, в валюту, предпочтительную для ПРООН, в соответствии с действующим в ООН обменным курсом по состоянию на последний день подачи тендерных предложений
Value Added Tax on Price Quotation / НДС по цене Предложения	Prices should be indicated without VAT with consideration of a letter of the Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic # 14-2/1119 dd 28.01.2019 with regard to the international organizations and projects enjoying preferential taxation in 2019 in the Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны без НДС с учетом письма Министерства Экономики Кыргызской Республики № 14-2/1119 от 28.01.2019 г. в отношении международных организаций и проектов, пользующихся правом льготного налогообложения на 2019 год в Кыргызской Республике. Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy's letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики, не будут допущены к последующей оценке.
Deadline for the Submission of Quotation / Крайний срок представления Предложения	Wednesday, November 13, 2019 at or before 14:00 local time / среда, до 14:00 ч. по местному времени, 13 ноября 2019 г.

¹ Local vendors must comply with any applicable laws regarding doing business in other currencies. Conversion of currency into the UNDP preferred currency, if the offer is quoted differently from what is required, shall be based only on UN Operational Exchange Rate prevailing at the time of UNDP's issuance of Purchase Order.

² Местные поставщики должны соблюдать все действующие законы в отношении осуществления бизнеса в другой валюте. Конвертация валюты в предпочтительную для ПРООН валюту, если коммерческое предложение указано в иной, отличной от требуемой, валюте, должна проводиться по операционному обменному курсу ООН на момент выдачи ПРООН Заказа на закупку.

Date, time and venue for opening of Bids / Offers / Дата, время и место проведения процедуры вскрытия предложений	Wednesday, November 13, 2019 at 14:10 local time / среда, в 14:10 ч. по местному времени, 13 ноября 2019 г. Venue: UN House, 160, Chui Ave., Bishkek, Kyrgyz Republic / Место проведения: Дом ООН, проспект Чуй 160, Кыргызская республика, г. Бишкек
All documentations, including catalogs, instructions and manuals, shall be in this language / Вся документация, включая каталоги, инструкции и руководства будут представлены на следующем языке	☒ English/ английский ☒ Others / иное or Russian / или Русский
Documents to be submitted/ Документы, которые следует предоставить	☒ Duly Accomplished Form as provided signed and stamped Annex 1, Annex 2, Annex 3 and Annex 4 / Должным образом заполненные, подписанные и заверенные печатью Приложение 1, Приложение 2, Приложение 3 и Приложение 4; ☒ Legal entity certificate from Ministry of Justice of Kyrgyz Republic (enclose a copy) / Свидетельство о регистрации юридического лица от Министерства Юстиции Кыргызской Республики (приложить копию); ☒ Confirmation of minimum 2 years in provision of transportation services to international/national agencies, organizations, companies, NGO's, Government undertaken over the past three years (provide with short description of the last contracts and contractor's contacts)/Подтверждение наличия не менее 2 лет опыта работы в сфере оказания пассажирских транспортных услуг для международных/местных агентств, организаций, компаний, НПО и государственных органов за последние три года (приложить описание последних контрактов с контактными данными заказчика); ☒ updated list of fleet indicating ownership with copies of vehicle registration documents / обновленный список автомобильного парка с указанием формы собственности с предоставлением копий свидетельства о регистрации транспортного средства; ☒ confirmation of technical inspection passed (inspection mark or sticker) for all vehicles provided under contract with UNDP / подтверждение факта о прохождении техосмотра транспортных средств (печать или запись в техталоне или техпаспорте) для всех машин предоставленных по контракту с ПРООН; ☒ driver licenses of the appropriate category for proposed drivers / водительские права соответствующей категории предлагаемых водителей
Period of Validity of Bids/ Срок действия тендерных заявок	☒ 90 days / 90 дней In exceptional circumstances, UNDP may request the Vendor to extend the validity of the Quotation beyond what has been initially indicated in this RFQ. The Proposal shall then confirm the extension in writing, without any modification whatsoever on the Quotation / В исключительных случаях ПРООН может просить кандидата о продлении срока действия Предложения, первоначально указанного в данном Запросе. В таком случае в письменной форме подтверждается продление срока тендерного предложения, без каких-либо его изменений.
Partial Quotes / Частичное предложение	☒ Not permitted / Не допускается

Several Quotes / Несколько предложений	☒ Not permitted / Не допускается Only 1 proposal should be submitted / Допускается подача только 1 предложения. Offers with several proposals are subject to rejection for further evaluation / Котировки с несколькими предложениями не будут допущены к последующей оценке.
Evaluation Criteria / Критерии оценки	☒ Technical responsiveness/Full compliance to requirements and lowest price / Техническое соответствие / Полное соответствие требованиям и самая низкая цена UNDP reserves the right not to award the contract to the lowest priced offer, if the second lowest price among the responsive offer is found to be significantly more superior, and the price is higher than the lowest priced compliant offer by not more than 10%, and the budget can sufficiently cover the price difference. The term “more superior” as used in this provision shall refer to offers that have exceeded the pre-determined requirements established in the specifications/ПРООН оставляет за собой право не присуждать контракт на самое низкое ценовое предложение, если вторая самая низкая цена среди технически соответствующих предложений оказывается значительно выше, а также, если цена выше не более чем на 10%, по сравнению с самой низкой ценой и имеются достаточно средств для того, чтобы покрыть разницу в цене. Термин «выше», используемый в данном положении, будет относиться к предложениям, которые превысили заранее определенные требования, установленные в спецификации. ☒ Full acceptance of the Contract for Services/General Terms and Conditions / Полное принятие Контракта на оказание услуг / Общих условий и положений контракта Where Quotations are submitted in different currencies, for the purposes of comparison of all Quotation UNDP will convert the currency quoted in the Quotation into the UNDP preferred currency, in accordance with the prevailing UN operational rate of exchange on the last day of submission of Quotation/ В тех случаях, когда в тендерных предложениях указаны различные валюты в целях сравнения всех тендерных предложений, ПРООН произведет конвертацию валюты, используемой в Тендерном предложении, в валюту, предпочтительную для ПРООН, в соответствии с действующим в ООН обменным курсом по состоянию на последний день подачи тендерных предложений
UNDP will award to / ПРООН заключит контракт с:	☒ One supplier / Одним поставщиком
Type of Contract to be Signed / Вид заключаемого договора	☒ Contract for Services based on Long Term basis for the provision of transportation services for an initial period of 1 (one) year with the option to extend for 2 (two) additional years, subject to a satisfactory performance evaluation. /Долгосрочный контракт на предоставление транспортных услуг сроком на 1 (один) год с последующим продлением на 2 (два) года при условии положительной оценки предоставленных услуг. Customer will not have any restrictions on the number of requests to the Contractor. Purchaser will assume any financial obligations in the event of non-long-term agreement in full / Заказчик не будет иметь какие-либо ограничения по количеству обращений к Исполнителю. Заказчик не будет нести каких-либо финансовых обязательств в случае неиспользования долгосрочного соглашения в полном объеме. Customer will not have any restrictions on the number of requests to the Contractor. Purchaser will assume any financial obligations in the event of non-long-term agreement in full / Заказчик не будет иметь какие-либо ограничения по количеству обращений к Исполнителю. Заказчик не будет нести каких-либо финансовых обязательств в случае неиспользования долгосрочного соглашения в полном объеме.
Payment Terms/ Условия оплаты	☒ Upon completion of services and provision act of acceptance / По факту выполнения услуг и предоставления акта приема-передачи. The payment is made 100% within 30 days upon receipt of invoice and act / Оплата производится 100% в течение 30 дней после приема счета и акта. ☒ Mode of payment: Bank transfer/ Вид платежа: Безналичный (перечисление)

	Note: For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment. The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/ Примечание: Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской Республике, оплата по контракту будет производиться в кыргызских соммах по официальному курсу ООН на месяц производимой выплаты. Официальный обменный курс ООН находится в свободном доступе, с которым можно ознакомиться: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/
Conditions for Release of Payment / Условия оплаты	☒ Signed Act of Acceptance of Services based on full compliance with RFQ requirements / Письменное подтверждение получения услуг, на основе полного соответствия требованиям 33
Liquidated Damages / Договорная неустойка	☒ Liquidated Damages refers to the amount which the Contractor must pay UNDP for the damages caused to UNDP resulting from the Contractor's breach of its obligations as per Contract. For the present tender the liquidated damages is determined as 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 5 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / Договорная неустойка подразумевает сумму, выплачиваемую подрядчиком в пользу ПРООН за ущерб, причиненный ПРООН в результате нарушения подрядчиком своих обязательств по контракту. В случае с настоящим тендером договорная неустойка составит 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 5 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.
Special conditions of Contract / Специальные условия Контракта	☒ Cancellation of Contract for Services if the delivery/completion is delayed by 5 calendar days/ Аннулирование Контракта на оказание услуг, если просрочка поставки/выполнения превышает 5 календарных дня. ☒ Prices should be fixed and are not allowed for any price adjustments during contract implementation / Цены являются твердыми и фиксированными и не подлежат корректировке во время выполнения Контракта.
Annexes to this RFQ/ Приложения к данному Запросу	☒ Terms of reference (Annex 1) / Техническое задание (Приложение 1) ☒ Form for Submission of Quotation (Annex 2) / Форма представления предложения поставщика (Приложение 2) ☒ General Terms and Conditions / Special Conditions (Annex 3) / Общие условия и положения / Особые положения (Приложение 3) ☒ Offeror's Information Form (Annex 4) / Информация об участнике торгов (Приложение 4) Non-acceptance of the terms of the General Terms and Conditions (GTC) shall be grounds for disqualification from this procurement process / Непринятие Общих условий и положений (ОУП) может быть основанием для дисквалификации из процесса закупок.
Contact Person for Inquiries (Written inquiries only) / Контактное лицо (Только для письменных вопросов)	Bidders requesting clarification on any of the items, technical requirements or conditions stipulated in the present solicitation document shall communicate in writing to the following email: psm.kg@undp.org. The deadline for any clarification request till 8 November 2019/Для получения каких-либо разъяснений по поводу условий и требований настоящего тендерного документа, участникам торгов нужно обращаться письменно по следующему адресу: psm.kg@undp.org. Крайний срок подачи запросов по возникшим вопросам до 8 ноября 2019 г. Any delay in UNDP's response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers. / Любая задержка с ответом со стороны ПРООН не должна использоваться в качестве причины для продления срока для представления Предложения, за исключением случаев, когда ПРООН определяет, что такое продление является необходимым и сообщает кандидатам новый срок.

Services offered shall be reviewed based on completeness and compliance of the quotation with the minimum requirements described above and any other annexes providing details of UNDP requirements.

Предлагаемые услуги рассматриваются на основе полноты и соответствия тендерного предложения минимальным требованиям, описанным выше, а также другим подробным требованиям ПРООН, содержащимся в Приложениях.

The quotation that complies with all of the requirements and offers the lowest price, as well as all other evaluation criteria indicated, shall be selected. Any offer that does not meet the requirements shall be rejected.

Контракт будет присужден тому тендерному предложению, которое соответствует всем требованиям, предлагает самую низкую цену, а также отвечает всем иным указанным критериям оценки. Предложения, не отвечающие требованиям, отклоняются

Any discrepancy between the unit price and the total price (obtained by multiplying the unit price and quantity) shall be re-computed by UNDP. The unit price shall prevail and the total price shall be corrected. If the supplier does not accept the final price based on UNDP's re-computation and correction of errors, its quotation will be rejected.

Любое расхождение между ценой за единицу и совокупной ценой будет пере рассчитано ПРООН (умножением стоимости за единицу товара на его количество), при этом приоритетными являются расценки за единицу, на основании которых будет исправлена общая стоимость. Если Поставщик услуг не согласен с окончательной стоимостью, полученной в результате перерасчета и исправлений арифметических погрешностей со стороны ПРООН, то Предложение будет отклонено.

At any time during the validity of the quotation, no price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted by UNDP after it has received the quotation. At the time of award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions.

После получения ПРООН Предложения, не принимаются никакие изменения совокупной цены в результате роста цен, инфляции, колебаний валютных курсов, или любых других рыночных факторов. На момент выдачи контракта или заказа на закупку, ПРООН оставляет за собой право изменять (увеличивать или уменьшать) объем услуг или товаров максимум до двадцати пяти процентов (25%) от общего предложения, без каких-либо изменений цены за единицу или других условий и положений.

Any Purchase Order that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to the General Terms and Conditions attached hereto. The mere fact of submission of a quotation implies that the vendor accepts without question the General Terms and Conditions of UNDP herein attached as Annex 3.

На любой Заказ на закупку, выданный по данному Запросу, распространяется действие Общих условий и положений, прилагаемых к настоящему документу. Сам факт представления тендерного предложения предполагает, что Поставщик, безусловно, принимает Общие условия и положения ПРООН, содержащиеся в Приложении 3.

UNDP is not bound to accept any quotation, nor award a contract/Purchase Order, nor be responsible for any costs associated with a Supplier's preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process.

ПРООН не обязана принимать любое тендерное предложение, выдавать контракт или заказ на закупку, а также нести ответственность за любые расходы, связанные с подготовкой и представлением тендерного предложения поставщиками, независимо от результатов или порядка проведения процесса отбора.

Please be advised that UNDP's vendor protest procedure is intended to afford an opportunity to appeal for persons or firms not awarded a purchase order or contract in a competitive procurement process. In the event that you believe you have not been fairly treated, you can find detailed information about vendor protest procedures in the following link: <http://www.undp.org/procurement/protest.shtml>.

Процедура опротестования для поставщиков ПРООН предназначена для возможности обжалования результатов конкурса лицами или фирмами, которые не получили контракт или заказ на закупку в процессе конкурсных закупок. В случае, если Вы считаете, что с Вами поступили несправедливо, Вы можете найти подробную информацию о процедурах опротестования на сайте: <http://www.undp.org/procurement/protest.shtml>.

UNDP encourages every prospective Vendor to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ.

ПРООН призывает каждого потенциального продавца и поставщика к предотвращению возможного конфликта интересов, путем предоставления ПРООН информации о том, были ли Вы, любой из Ваших партнеров или сотрудников причастны к подготовке требований данного Запроса, его проекта, сметы расходов и другой информации, используемой в Запросе.

UNDP implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices, and is committed to identifying and addressing all such acts and practices against UNDP, as well as third parties involved in UNDP activities. UNDP expects its

suppliers to adhere to the UN Supplier Code of Conduct found in this link
:http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf

ПРООН придерживается политики абсолютного неприятия случаев мошенничества и других запрещенных видов деятельности и выражает свою приверженность делу предотвращения, выявления и расследования всех подобных актов и случаев в отношении ПРООН, а также третьих сторон, участвующих в деятельности ПРООН. ПРООН надеется, что ее поставщики будут придерживаться Кодекса поведения поставщика ООН, информация о котором доступна на сайте: http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf

Thank you and we look forward to receiving your quotation / Благодарим Вас и с нетерпением ждем Ваше тендерное предложение.

Sincerely yours / С уважением,

Itana Labovic / Итана Лабович

Programme Manager / Менеджер программы


ITANA LABOVIC
PROGRAMME MANAGER
GF UNDP

Terms of Reference (TOR) / ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ (ТЗ)

for the provision of transportation services within the Kyrgyz Republic on a long-term basis / на оказание транспортных услуг на долгосрочной основе в Кыргызской Республике

Background information / Общая информация:

United Nations Development Programme (UNDP) in the framework of "Effective control of HIV and TB in Kyrgyz Republic" Project financed by Global Fund to fight AIDS, tuberculosis and malaria (GFATM) in the Kyrgyz Republic is implementing a set of activities aimed at combating the spread of HIV and TB diseases in the Kyrgyz Republic. / Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) в рамках проекта «Эффективный контроль за ВИЧ и туберкулезом в Кыргызской Республике», финансируемого Глобальным фондом для борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией (ГФСТМ) в Кыргызской Республике, реализует комплекс мероприятий, направленных на борьбу с распространением ВИЧ и туберкулеза в Кыргызской Республике.

Within the implementation of GF grants, there's a need to organize a wide range of missions, business trips, meetings, trainings on a regular basis. In order to achieve time and cost efficiency while ensuring outstanding quality of transport services, UNDP Project in Kyrgyzstan is seeking for qualified Contractors for the provision of transportation services within Kyrgyz Republic. / В рамках реализации грантов ГФ необходимо регулярно организовывать различные миссии, деловые поездки, встречи, тренинги. В целях достижения экономии времени и средств при обеспечении высокого качества транспортных услуг, Проект ПРООН в Кыргызстане ищет квалифицированных подрядчиков для предоставления транспортных услуг в Кыргызской Республике.

The average volume of transportation services rendered by UNDP for the last three years amounts to approximately USD 30,000.00. The volume of services in the years to come is expected to remain at the comparatively similar levels. However, any agreement resulting from this Request for Quotation carries with it no guarantee of future business levels. / Средний объем транспортных услуг, оказываемых ПРООН в течение последних трех лет, составляет приблизительно 30 000 долл. США. Ожидается, что объем услуг в предстоящие годы будет оставаться на сравнительно аналогичных уровнях. Однако любое соглашение, вытекающее из этого Запроса на коммерческое предложение, не несет с собой никакой гарантии будущих уровней бизнеса.

Objective / Цель:

UNDP (GF PID 00110810) envisages entering into Contract for Services based on Long Term basis for the provision of transportation services for an initial period of 1 (one) year with the option to extend for 2 (two) additional years, subject to a satisfactory performance evaluation. / ПРООН (Проекта ГФ 00110810) намерен заключить долгосрочный контракт на предоставление транспортных услуг сроком на 1 (один) год с последующим продлением на 2 (два) года при условии положительной оценки предоставленных услуг.

Scope of Services, Requirements and Specifications / Объем услуг, требования и спецификации:

The successful contractor shall provide UNDP with full, prompt, accurate transport services upon request / Поставщик, с которыми будет заключен контракт, обязуются оперативно и в полном объеме предоставлять услуги по запросу офиса:

- Provision of high-quality transport services / Предоставление качественных транспортных услуг;
- Provision of all the necessary tools and measures for safety precautions as needed / Предоставление всего необходимого оборудования и инвентаря для обеспечения безопасности;
- Provision of vehicles in clean and good operating condition / Предоставление транспортных средств в исправном и чистом состоянии;
- Guaranteed courteous treatment at service, i.e. well-bred behaviour and punctuality provided by driving staff throughout whole trip / Вежливое обращение при обслуживании, т.е. учтивость и пунктуальность со стороны водительского состава в течение всей поездки;
- Problem Solving: Timeliness within 1-24 hours depends on severity of problems occurred / Своевременность реагирования на возникшие проблемы: в пределах от 1 до 24 часов в зависимости от сложности возникших проблем

The services include, but are not limited to, the following / Услуги включают, но не ограничиваются следующим:

Provision of transport services to/within/from Bishkek and Osh - from/to/within any destination within Kyrgyzstan according to the table in Annex B / Услуги по перевозке пассажиров в/внутри/из г. Бишкек и г.Ош – из/в/внутри любого пункта на территории Кыргызстана согласно Приложения Б

	Technical Specifications / Технические спецификации	
Sedan car / Легковая машина седан	✓ left-hand drive / левостороннее управление ✓ Passenger capacity – not less than 4 passengers / вместимость – не менее 4 пассажиров ✓ Engine capacity – not less than 2.0 l / объем двигателя – не менее 2.0 л ✓ Production year – not older than 2004 / Год выпуска – не старше 2004 года	List of additional tools and equipment shall include, but not limited with / Комплектация включает, но не ограничивается: ✓ Air condition system / Система кондиционирования воздуха ✓ First Aid Kit / аптечка для оказания первой медицинской помощи ✓ Fire extinguisher / Огнетушитель ✓ Seasonal tires / Шины согласно сезону ✓ Spare wheel / запасное колесо ✓ Jack and tools / домкрат и инструменты ✓ Reflector triangles / аварийный знак ✓ Battery-powered lantern / фонарик ✓ Seat belts / ремни безопасности
Full-size CUV (4WD) / Внедорожник 4WD	✓ left-hand drive / левостороннее управление ✓ Passenger capacity – not less than 4 passengers / вместимость – не менее 4 пассажиров ✓ Production year – not older than 2004 / Год выпуска – не старше 2004 года	
Minivan / Минивэн	✓ left-hand drive / левостороннее управление ✓ Passenger capacity – not less than 6 passengers / вместимость – не менее 6 пассажиров ✓ Production year – not older than 2004 / Год выпуска – не старше 2004 года	
Minibus / Микроавтобус	✓ left-hand drive / левостороннее управление ✓ Passenger capacity – not less than 15 passengers / вместимость – не менее 15 пассажиров ✓ Production year – not older than 2004 / Год выпуска – не старше 2004 года	
Bus / Автобус	✓ left-hand drive / левостороннее управление ✓ Passenger capacity – not less than 40 passengers / вместимость – не менее 40 пассажиров ✓ Production year – not older than 2004 / Год выпуска – не старше 2004 года	

*Vehicles travelling to remote and mountainous areas must be equipped with at least: adequate drinking water, food and necessities (including blankets/sleeping bags) to support all occupants for 24 hours (according to climatic conditions / Транспортные средства, следующие в отдаленные и горные районы, должны быть оборудованы как минимум: достаточным количеством питьевой воды, еды и предметов первой необходимости (включая одеяла / спальные мешки) для обеспечения всех пассажиров в течение 24 часов (в зависимости от климатических условий)

Qualification Requirements to the Service Provider / Квалификационные требования к поставщику услуг

The successful Service Provider which will be contracted to serve the needs of the UNDP project in Kyrgyzstan shall have the following minimum qualifications / Успешный поставщик услуг должен отвечать следующим минимальным требованиям для заключения контракта с проектом ПРООН в Кыргызстане:

1. Certificate of State Registration of the Ministry of Justice / Свидетельство о государственной регистрации Министерства Юстиции
2. Minimum 2 years of experience in provision of passenger transport services to international/national agencies, organizations, companies, NGO's, Government / Наличие минимум 2 лет опыта работы в сфере оказания пассажирских транспортных услуг для международных/местных агентств, организаций, компаний, НПО и государственных органов.

3. Full compliance of the successful Bidder to the requirements of TOR and lowest price / Полное соответствие требованиям ТЗ и самая низкая цена.
4. Full acceptance of the PO/Contract General Terms and Conditions / Полное принятие Заказа на закупку / Общих условий и положений контракта;
5. Drivers with the driver licenses of the appropriate category / Водители с водительскими правами соответствующей категории
6. insurance policy for all vehicles provided under contract with UNDP, if awarded (fleet policy insurance, third party liability insurance, driver insurance etc.) / копии страховых полисов (страхование транспортного средства, страхование ответственности перед третьими лицами, страхование водителей и т.д.);
7. confirmation of technical inspection passed (inspection mark or sticker) for all vehicles provided under contract with UNDP / подтверждение факта о прохождении техосмотра транспортных средств (печать или запись в техталоне или техпаспорте) для всех машин предоставленных по контракту с ПРООН;
8. updated list of fleet indicating ownership with copies of vehicle registration documents / обновленный список автомобильного парка с указанием формы собственности с предоставлением копий свидетельства о регистрации транспортного средства;

Reporting, Billing and Quality Control / Отчетность, финансовая документация и контроль качества:

Billing and Payment

- Invoice and act of work of acceptance along with the waybill to be provided to UNDP project after each event (within 3 days).
- The invoice shall be issued in **KGS**;
- Payment terms: UNDP shall effect payments for the rendered services on actually demand basis within **30 calendar days** after delivery of the invoices and approval of the services included in the invoice;

Финансовая документация и оплата

- Счет-фактура с актом выполненных работ и путевым листом должны выставляться проекту ПРООН после каждого мероприятия (в течение 3 дней);
- Счет-фактура выписывается с указанием суммы в кыргызских сомах;
- Условия выплат: ПРООН будет производить выплаты за фактически оказанные услуги в течение **30 календарных дней** после выставления счет-фактуры и утверждения услуг, перечисленных в счет-фактуре.

Quotation Evaluation Model / Модель оценки предложений

The successful Service Provider will be selected as follows / Успешный поставщик будет выбран по следующему принципу:

- Technically qualified Bidder with the lowest price according to the calculation / Технически квалифицированный участник тендера с наименьшей ценой согласно калькуляции
- Evaluation of the quotations will be performed using the formula and according to the table as per Annex B, form for submitting supplier's quotation/ Оценка предложений будет производиться с использованием формулы и согласно таблицы в Приложении Б, формы представления предложения поставщика:

(Sum of sub item prices under Unit Price (column C, separately for each car type) x Weight (column D) = Cost (column E)) /
Сумма по каждому пункту «Цена за единицу» (столбец C, отдельно для каждого типа транспортного средства) x
среднеарифметический расчётный вес (столбец D) = Стоимость (столбец E)

FORM FOR SUBMITTING SUPPLIER'S QUOTATION³(This Form must be submitted only using the Supplier's Official Letterhead/Stationery⁴)/

ФОРМА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПОСТАВЩИКА

(Данная форма должна быть представлена на официальном бланке Поставщика)

Offer for provision of transportation services compliant with Technical specifications and requirementsПредложение на предоставление транспортных услуг, соответствующих техническим спецификациям и требованиям:

The financial evaluation of the technically qualified quotes will be performed based on the following formula:

Для финансовой оценки технически соответствующих котировок будет применена следующая формула:

Sum of sub item prices under Unit Price (column C, separately for each car type) x Equidistributed estimated weight (column D) = Cost (column E)

Сумма по каждому пункту «Цена за единицу» (столбец C, отдельно для каждого типа транспортного средства) x среднеарифметический расчётный вес (столбец D) = Стоимость (столбец E)

Note: The info under column D is designed for evaluation purpose only.

Примечание: Информация по столбцу D предназначена только для целей оценки

No	A	B	C	D	E
Item #	Description of services/ Описание услуг	Vehicle type / Транспортное средство	Unit Price in KGS without VAT / Цена за единицу в сомах без НДС включая	Equidistributed estimated weight of services/ Среднеарифметический расчётный вес услуг	Cost in KGS (for evaluation purpose only)/Цена в сомах (только для оценки предложения)
1. From/to Bishkek city / Из / в г.Бишкек					
1,1	Daily norm 9 hours / Дневная норма 9 часов	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		2%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0

³ This serves as a guide to the Supplier in preparing the quotation and price schedule. / Данная форма служит руководством для поставщиков при подготовке Предложения и шкалы цен.

⁴ Official Letterhead/Stationery must indicate contact details – addresses, email, phone and fax numbers – for verification purposes/ На официальном бланке необходимо указать контактные данные – адреса, адрес электронной почты, номера телефона и факса – в целях проверки.

		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
		Bus of superior comfort / Автобус повышенной комфортности			0
1,2	In Bishkek 1 day hourly rate (* minimum 3 hours 30 km) / По Бишкеку 1 день Почасовая (*минимум 3 часа 30 км)	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		2,5%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
		Bus of superior comfort / Автобус повышенной комфортности			0
1,3	Daily rate outside of Bishkek, within Kyrgyzstan / Дневная норма за пределами Бишкека, по Кыргызстану	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		3%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
		Bus of superior comfort / Автобус повышенной комфортности			0
1,4	Daily rate outside of Kyrgyzstan / Дневная норма за пределами Кыргызстана	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		2%	0

		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
		Bus of superior comfort / Автобус повышенной комфортности			0
1,5	Extra 1 hour / Сверх нормы 1 час	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		2,5%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
		Bus of superior comfort / Автобус повышенной комфортности			0
1,6	Extra 1 km / Сверх нормы 1 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		2,5%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
		Bus of superior comfort / Автобус повышенной комфортности			0

1,7	Manas Airport, 30 km / Аэропорт «Манас», 30 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		2,5%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
		Bus of superior comfort / Автобус повышенной комфортности			0
1,8	Almaty Airport / Аэропорт Алматы	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		3%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
		Bus of superior comfort / Автобус повышенной комфортности			0
1,9	Almaty 250 km / Алматы, 250 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		3%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0

		Bus of superior comfort / Автобус повышенной комфортности			0
1,10	Jannat Resort, Kashka-Suu, Kyrgyz-Aiylы / Отель Жаннат Резорт, Кашка-Суу, Кыргыз-Айылы	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		2,5%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
		Bus of superior comfort / Автобус повышенной комфортности			0
1,11	Supara 2 Chunkurchak / Супара 2 Чункурчак	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		2,5%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
1,12	Tokmok, 60 km / Токмок 60 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		1,5%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0

		Bus of superior comfort / Автобус повышенной комфортности			0
1,13	Kemin, 110 km / Кемин 110 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		3%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
		Bus of superior comfort / Автобус повышенной комфортности			0
1,14	Cholpon-Ata, 250km / Чолпон-Ата, 250 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		3%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
		Bus of superior comfort / Автобус повышенной комфортности			0
1,15	Korumdu, 285km / Корумду, 285 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		3%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус			0

		повышенной комфортности			
		Bus of superior comfort / Автобус повышенной комфортности			0
1,16	Karakol, 400 km / Каракол, 400 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		3%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
		Bus of superior comfort / Автобус повышенной комфортности			0
1,17	Naryn, 350 km / Нарын, 350 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		3%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
		Bus of superior comfort / Автобус повышенной комфортности			0
1,18	Dzhety-Oguz, 420 km / Джети-Огуз, 420 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		3%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0

		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
		Bus of superior comfort / Автобус повышенной комфортности			0
1,19	Kara-Balta, 60km / Кара-Балта, 60 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		1,5%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
		Bus of superior comfort / Автобус повышенной комфортности			0
1,20	Talas, 370 km /Талас, 370 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		3%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
1.21	Sokuluk, 40km / Сокулук, 40 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		1,5%	
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			

		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			
		Bus of superior comfort / Автобус повышенной комфортности			
1,22	Jalal-Abad, 580 km / Джалал-Абад 580 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		1%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
1,23	Osh, 710 km / Ош, 710 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		1%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
1,24	Driver overnight / Ночевка водителя	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		4%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0

		Bus of superior comfort / Автобус повышенной комфортности			0
	SUBTOTAL 1 (Sum of sub items 1.1– 1.23) for Sedan /Промежуточный итог 1 (Сумма подпунктов 1.1 - 1.23) по Седану		0,0	60%	0
	SUBTOTAL 1 (Sum of sub items 1.1– 1.23) for SUV (4WD) /Промежуточный итог 1 (Сумма подпунктов 1.1 - 1.23) по Внедорожнику 4WD		0,0		0
	SUBTOTAL 1 (Sum of sub items 1.1– 1.23) for Minivan /Промежуточный итог 1 (Сумма подпунктов 1.1 - 1.23) по Минивэну		0,0		0
	SUBTOTAL 1 (Sum of sub items 1.1– 1.23) for Minibus /Промежуточный итог 1 (Сумма подпунктов 1.1 - 1.23) по Микроавтобусу		0,0		0
	SUBTOTAL 1 (Sum of sub items 1.1– 1.10, 1.12-1.21, 1.24) for Bus /Промежуточный итог 1 (Сумма подпунктов 1.1– 1.10, 1.12-1.21, 1.24) по Автобусу		0,0		0
2.From/to Osh city / Из / в г.Ош					
2,1	Daily norm in Osh 9 hours / Дневная норма в г.ОШ 9 часов	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		2%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
2,2	In Osh city 1 day hourly rate (* minimum 3 hours 30 km) / По г.Ош 1 день Почасовая (*минимум 3 часа 30 км)	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		2%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0

		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
2,3	Daily rate outside of Osh / Дневная норма за пределами г.Ош	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		2%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
2,4	Extra 1 hour / Сверх нормы 1 час	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		2%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
2,5	Extra 1 km / Сверх нормы 1 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		3%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
2,6	Airport in Osh city / Аэропорт г.Ош	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		3%	0

		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
2,7	Aravan, 30 km / Араван, 30 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		1%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
2,8	Karasuu, 30 km / Карасуу, 30 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		3%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
2,9	Kyzyl-Kiya, 90 km / Кызыл-Кыя, 90 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		3%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус			0

		повышенной комфортности			
2,10	Batken, 250 km / Баткен, 250 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		4%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
2,11	Nookat, 42 km / Ноокат, 42 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		3%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
2,12	Uzgen, 70 km / Узген, 70 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		2%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
2,13	Jalal-Abad, 120 km / Жалал- Абад, 120 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		3%	0

		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
	Suzak, 110 km / Сузак, 110 км	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		3%	
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			
2,14	Driver overnight / Ночевка водителя	Sedan car of superior comfort / Легковая машина седан повышенной комфортности		4%	0
		Full-size SUV (4WD) / Внедорожник 4WD			0
		Minivan of superior comfort / Минивэн повышенной комфортности			0
		Minibus of superior comfort / Микроавтобус повышенной комфортности			0
	SUBTOTAL 2 (Sum of sub items 2.1– 2.14) for Sedan /Промежуточный итог 2 (Сумма подпунктов 2.1– 2.14) по Седану		0,0		0
	SUBTOTAL 2 (Sum of sub items 2.1– 2.14) for SUV (4WD) /Промежуточный итог 2 (Сумма подпунктов 2.1– 2.14) по Внедорожнику 4WD		0,0	40%	0
	SUBTOTAL 2 (Sum of sub items 2.1– 2.14) for Minivan /Промежуточный итог 2 (Сумма подпунктов 2.1– 2.14) по Минивэну		0,0		0

	SUBTOTAL 2 (Sum of sub items 2.1– 2.14) for Minibus /Промежуточный итог 2 (Сумма подпунктов 2.1– 2.14) по Микроавтобусу	0,0		0
	TOTAL AMOUNT (Sum Subtotal 1 and 2) for Sedan / Итого (Сумма Промежуточных итогов 1 и 2) по Седану	0,0	100%	0
	TOTAL AMOUNT (Sum Subtotal 1 and 2) for SUV (4WD) / Итого (Общая Сумма Промежуточных итогов 1 и 2) по Внедорожнику 4WD	0,0		0
	TOTAL AMOUNT (Sum Subtotal 1 and 2) for Minivan / Итого (Общая Сумма Промежуточных итогов 1 и 2) по Минивэну	0,0		0
	TOTAL AMOUNT (Sum Subtotal 1 and 2) for Minibus / Итого (Общая Сумма Промежуточных итогов 1 и 2) по Микроавтобусу	0,0		0
	TOTAL AMOUNT (Sum Subtotal 1) for Bus / Итого (Общая Сумма Промежуточных итогов 1) по Автобусу	0,0		0,0
	Cost in KGS (for evaluation purpose only)/ (Sum under column E)/ ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ в сомах (только для оценки предложений)/ (Сумма в столбце E)			0,0

Signature of the Head of the Organization / Подпись руководителя
Organization Stamp / Печать организации

TABLE 2: Offer to Comply with Other Conditions and Related Requirements / ТАБЛИЦА 2: Предложение по выполнению других условий и соответствующих требований

Other Information pertaining to our Quotation are as follows / Другая информация, касающаяся нашего тендерного предложения:	Your Responses / Ваш ответ		
	Yes / Да	No / Нет	If you cannot comply, pls. indicate counter proposal / Если Вы не можете выполнить, дайте встречное предложение
Quantity change/ Изменение количества The Purchaser reserves the right at the time of making the award of contract and later to increase or decrease by up to 25 % the quantity of goods specified in the Schedule of Requirements without any change in unit price or other terms and conditions / Покупатель/Заказчик сохраняет за собой право на момент присуждения контракта и позже изменять объем закупки до 25 % от общего объема заказа без изменения цены за единицу и остальных условий тендера			
Quotation currency / Валюта котировки ☒ KGS / кыргызских сомах Note: For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment. The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/ Примечание: Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской Республике, оплата по контракту будет производиться в кыргызских сомах по официальному курсу ООН на месяц производимой выплаты. Официальный обменный курс ООН находится в свободном доступе, с которым можно ознакомиться: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/ However, where Quotations are submitted in different currencies, for the purposes of comparison of all Quotation UNDP will convert the currency quoted in the Quotation into the UNDP preferred currency, in accordance with the prevailing UN operational rate of exchange on the last day of submission of Quotation/ Однако в тех случаях, когда в тендерных предложениях указаны различные валюты, и в целях сравнения всех тендерных предложений ПРООН произведет конвертацию валюты, используемой в Тендерном предложении, в валюту, предпочтительную для ПРООН, в соответствии с действующим в ООН обменным курсом по состоянию на последний день подачи тендерных предложений			
Prices should be indicated without VAT / Цены должны быть указаны без НДС			
Period of Validity of Bids/ Срок действия тендерных заявок: 90 days / 90 дней			
Type of Contract to be Signed: / Вид заключаемого договора: Contract for Services based on Long Term basis for the provision of transportation services for an initial period of 1 (one) year with the option to extend for 2 (two) additional years, subject to a satisfactory performance evaluation. /Долгосрочный контракт на предоставление транспортных услуг сроком на 1 (один) год с последующим продлением на 2 (два) года при условии положительной оценки предоставленных услуг.			

Payment Terms/ Условия оплаты ☒ Upon completion of services and provision act of acceptance / По факту выполнения услуг и предоставления акта приема-передачи. The payment is made 100% within 30 days upon receipt of invoice and act / Оплата производится 100% в течение 30 дней после приема счета и акта. ☒ Mode of payment: Bank transfer/ Вид платежа: Безналичный (перечисление) Note: For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment. The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/ Примечание: Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской Республике, оплата по контракту будет производиться в кыргызских сомах по официальному курсу ООН на месяц производимой выплаты. Официальный обменный курс ООН находится в свободном доступе, с которым можно ознакомиться: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/			
Liquidated Damages / Договорная неустойка ☒ Liquidated Damages refers to the amount which the Contractor must pay UNDP for the damages caused to UNDP resulting from the Contractor's breach of its obligations as per Contract. For the present tender the liquidated damages is determined as 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 5 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / Договорная неустойка подразумевает сумму, выплачиваемую подрядчиком в пользу ПРООН за ущерб, причиненный ПРООН в результате нарушения подрядчиком своих обязательств по контракту. В случае с настоящим тендером договорная неустойка составит 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 5 календарных дней.			
Several Quotes is not permitted / Не допускается несколько предложений. Only 1 proposal should be submitted / Допускается подача только 1 предложения. Offers with several proposals are subject to rejection for further evaluation / Котировки с несколькими предложениями не будут допущены к последующей оценке.			
Special conditions of Contract / Специальные условия Контракта ☒ Cancellation of Contract for Services if the delivery/completion is delayed for 5 calendar days / Аннулирование Контракта на оказание услуг, если просрочка поставки/выполнения работ превышает 5 календарных дней ☒ Prices should be fixed and are not allowed for any price adjustments during contract implementation / Цены являются твердыми и фиксированными и не подлежат корректировке во время выполнения Контракта.			
Provide copies of insurance policy for all vehicles within 5 working days upon contract signature (f l e			
Provide technically compliant vehicles of superior comfort / Предоставить транспортные средства повышенной комфортности, соответствующие техническим спецификациям			
Guaranteed courteous treatment at service, i.e. well-bred behaviour and punctuality provided by driving staff throughout whole trip / Вежливое обращение при обслуживании, т.е. учтивость и пунктуальность со стороны водительского состава в течение всей поездки;			
Ensuring the confidentiality of any data, routes and information that became known or was provided during the execution of services / Обеспечение конфиденциальности любых данных, маршрутов и информации, ставших известными или предоставленными во время исполнения услуг			
Confirmation of all Provisions of the UNDP General Terms and Conditions (Annexes 3) / Подтверждение всех условий Общих условий и положений ПРООН (Приложения 3)			

All other information that we have not provided automatically implies our full compliance with the requirements, terms and conditions of the RFQ. / Вся другая информация, не предоставленная нами в данном Предложении, автоматически подразумевает полное соблюдение требований, сроков и условий Запроса на представление коммерческого предложения.

Signature and stamp /

Подпись руководителя, печать организации

REV.: SEPTEMBER 2017 UNDP GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR INSTITUTIONAL (DE MINIMIS)
CONTRACTS PAGE 1

This Contract is between the United Nations Development Programme, a subsidiary organ of the United Nations established by the General Assembly of the United Nations (hereinafter “UNDP”), on the one hand, and a company or organization indicated in the Face Sheet of this Contract (hereinafter the “Contractor”), on the other hand. 1. LEGAL STATUS OF THE PARTIES: UNDP and the Contractor shall be referred to as a “Party” or, collectively, “Parties” hereunder, and: 1.1 Pursuant, inter alia, to the Charter of the United Nations and the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, the United Nations, including its subsidiary organs, has full juridical personality and enjoys such privileges and immunities as are necessary for the independent fulfillment of its purposes. 1.2 The Contractor shall have the legal status of an independent contractor vis-à-vis UNDP, and nothing contained in or relating to the Contract shall be construed as establishing or creating between the Parties the relationship of employer and employee or of principal and agent. The officials, representatives, employees, or subcontractors of each of the Parties shall not be considered in any respect as being the employees or agents of the other Party, and each Party shall be solely responsible for all claims arising out of or relating to its engagement of such persons or entities. 2. OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR: 2.1 The Contractor shall perform and complete the services described in the Terms of Reference and Schedule of Payments (hereinafter the “Services”), with due diligence and efficiency, and in accordance with this Contract. The Contractor shall also provide all technical and administrative support needed in order to ensure the timely and satisfactory performance of the Services. 2.2 The Contractor represents and warrants the accuracy of any information or data provided to UNDP for the purpose of entering into this Contract, as well as the quality of the deliverables and reports foreseen under this Contract, in accordance with the highest industry and professional standards. 2.3 All time limits contained in this Contract shall be deemed to be of the essence in respect of the performance of the provision of the Services.

REV.: SEPTEMBER 2017 UNDP GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR INSTITUTIONAL (DE MINIMIS)
CONTRACTS PAGE 2

3. LONG TERM AGREEMENT: If the Contractor is engaged by UNDP on the basis of a long-term agreement (“LTA”) as indicated in the Face Sheet of this Contract, the following conditions shall apply: 3.1 UNDP does not warrant that any quantity of Services shall be ordered during the term of the LTA. 3.2 Any UNDP business unit, including, but not limited to, a Headquarters unit, a Country Office or a Regional Centre, as well as any United Nations entity, may benefit from the retainer and order Services from the Contractor hereunder. 3.3 The Contractor shall provide the Services, as and when requested by UNDP and reflected in a purchase order, which shall be subject to the terms and conditions stipulated in this Contract. For the avoidance of doubt, UNDP shall acquire no legal obligations towards the Contractor unless and until a purchase order is issued. 3.4 The Services shall be at the Discount Prices annexed hereto. The prices shall remain in effect for a period of three years from the Starting Date stated in the Face Sheet of this Contract. 3.5 In the event of any advantageous technical changes and/or downward pricing of the Services during the term of the retainer, the Contractor shall notify UNDP immediately. UNDP shall consider the impact of any such event and may request an amendment to the retainer. 3.6 The Contractor shall report semi-annually to UNDP on the Services provided, unless otherwise specified in the Contract. Each report should be submitted to the UNDP Contact Person indicated in as indicated in the Face Sheet hereto, as well as to a UNDP business unit that has placed a purchase order for the Services during the reporting period. 3.7 The LTA shall remain in force for the maximum period of two years and may be extended by UNDP for one additional year by mutual agreement of the Parties. 4. PRICE AND PAYMENT: 4.1 FIXED PRICE: If Fixed Price is chosen as a payment method pursuant to the Face Sheet of this Contract, in full consideration for the complete and satisfactory provision of the Services, UNDP shall pay the Contractor a fixed amount indicated in the Face Sheet of this Contract. 4.1.1 The amount stated in the Face Sheet of this Contract is not subject to any adjustment or revision because of price or currency fluctuations, or the actual costs incurred by the Contractor in the performance of the Contract. 4.1.2 UNDP shall effect payments to the Contractor in the amounts and pursuant to the schedule of payments set forth in the Terms of Reference and Schedule of Payments, upon completion by the Contractor of the corresponding deliverable(s) and upon acceptance by UNDP of the original invoices submitted by the Contractor to the UNDP Contact Person indicated in the Face Sheet of this Contract, together with whatever supporting documentation that may be required by UNDP: 4.1.3 Invoices shall indicate a deliverable completed and the corresponding amount payable. 4.1.4 Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor’s provision of the Services. 4.2 COST REIMBURSEMENT: If Cost Reimbursement is chosen as a payment method pursuant to the Face Sheet of this Contract, in full consideration for the complete and satisfactory provision of the Services under this Contract, UNDP shall pay the Contractor an amount not exceeding the total amount stated in the Face Sheet of this Contract.

REV.: SEPTEMBER 2017 UNDP GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR INSTITUTIONAL (DE MINIMIS)
CONTRACTS PAGE 3

4.2.1 The said amount is the maximum total amount of reimbursable costs under this Contract. The breakdown of costs contained in the Financial Proposal, referred to in the Face Sheet to this Contract shall specify the maximum amount per each cost category that is reimbursable under this Contract. The Contractor shall specify in its invoices or financial reports (as required by UNDP) the amount of the actual reimbursable costs incurred in the provision of the Services. 4.2.2 The Contractor shall not provide the Services or equipment, materials and supplies that may result in any costs in excess of the amount stated in the Face Sheet of this Contract, or of the maximum amount per each cost category specified in the breakdown of costs contained in the Financial Proposal, without the prior written agreement of the UNDP Contact Person. 4.2.3 The Contractor shall submit original invoices or financial reports (as required by UNDP) for the Services provided in accordance with the schedule set forth in the Terms of Reference and Schedule of Payments. Such invoices or financial reports shall indicate a deliverable or deliverables completed and the corresponding amount payable. They shall be submitted to the UNDP Contact Person, together with whatever supporting documentation of the actual costs incurred that is required in the Financial Proposal, or may be required by UNDP. 4.2.4 UNDP shall effect payments to the Contractor upon completion by the Contractor of the deliverable(s) indicated in the original invoices or financial reports (as required by UNDP) and upon acceptance of these invoices or financial reports by UNDP. Such payments shall be subject to any specific conditions for reimbursement specified in the breakdown of costs contained in the Financial Proposal. 4.2.5 Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor's performance of the Services. 5. ADVANCE PAYMENT: 5.1 If an advance payment is due to the Contractor pursuant to the Face Sheet of this Contract, the Contractor shall submit an original invoice for the amount of that advance payment upon signature of this Contract by the Parties. 5.2 If an advance payment representing 20% or more of the total contract value, or amounting to US\$30,000 or more, is to be made by UNDP upon signature of the Contract by the Parties, such payment shall be contingent upon receipt and acceptance by UNDP of a bank guarantee or a certified cheque for the full amount of the advance payment, valid for the duration of the Contract, and in a form acceptable to UNDP. 6. SUBMISSION OF INVOICES AND REPORTS: 6.1 All original invoices, financial reports and any other reports and supporting documentation required under this Contract shall be submitted by mail by the Contractor to UNDP Contact Person. Upon request of the Contractor, and subject to approval by UNDP, invoices and financial reports may be submitted to UNDP by fax or email. 6.2 All reports and invoices shall be submitted by the Contractor to the UNDP Contact Person specified in the Face Sheet of this Contract. 7. TIME AND MANNER OF PAYMENT: 7.1 Invoices shall be paid within thirty (30) days of the date of their acceptance by UNDP. UNDP shall make every effort to accept an original invoice or advise the Contractor of its non-acceptance within a reasonable time from receipt.

REV.: SEPTEMBER 2017 UNDP GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR INSTITUTIONAL (DE MINIMIS)
CONTRACTS PAGE 4

7.2 Where the Services are to be provided, in addition to an invoice, the Contractor shall submit to UNDP a report, describing in detail the Services provided under the Contract during the period of time covered in each report. All reports shall be written in the English language. 8. RESPONSIBILITY FOR EMPLOYEES: 8.1 The Contractor shall be responsible for the professional and technical competence of its employees and will select, for work under this Contract, reliable individuals who will perform effectively in the implementation of this Contract, respect the local customs, and conform to a high standard of moral and ethical conduct. 8.2 The Contractor is responsible for and shall assume all risk and liabilities relating to its personnel and property. The Contractor shall (i) put in place an appropriate security plan and maintain the security plan, taking into account the security situation in the country where the Services are being provided; and (ii) assume all risks and liabilities related to the Contractor's security, and the full implementation of the security plan. UNDP reserves the right to verify whether such a plan is in place, and to suggest modifications to the plan when necessary. Failure to maintain and implement an appropriate security plan as required hereunder shall be deemed a breach of this contract. Notwithstanding the foregoing, the Contractor shall remain solely responsible for the security of its personnel and for UNDP's property in its custody as set forth above. 9. ASSIGNMENT: The Contractor shall not assign, transfer, pledge or make other disposition of this Contract or any part thereof, or any of the Contractor's rights, claims or obligations under this Contract except with the prior written consent of UNDP. 10. SUBCONTRACTING: In the event the Contractor requires the services of sub-contractors, the Contractor shall obtain the prior written approval and clearance of UNDP for all sub-contractors. The approval of UNDP of a sub-contractor shall not relieve the Contractor of any of its obligations under this Contract. The terms of any sub-contract shall be subject to and conform to the provisions of this Contract. 11. INDEMNIFICATION: The Contractor shall indemnify, hold and save harmless, and defend, at its own expense, UNDP, its officials, agents, servants and employees from and against all suits, claims, demands, and liability of any nature or kind, including their costs and expenses, arising out of acts or omissions of the Contractor, or the Contractor's employees, officers, agents or sub-contractors, in the performance of this Contract. This provision shall extend, inter alia, to claims and liability in the nature of worker's compensation, products liability and liability arising out of the use of patented inventions or devices, copyrighted material or other

intellectual property by the Contractor, its employees, officers, agents, servants or sub-contractors. The obligations under this Article do not lapse upon termination of this Contract. 12. INSURANCE AND LIABILITY: 12.1 The Contractor shall provide and thereafter maintain insurance against all risks in respect of its property and any equipment used for the execution of this Contract. 12.2 The Contractor shall provide and thereafter maintain all appropriate workmen's compensation insurance, or its equivalent, with respect to its employees to cover claims for personal injury, disability or death in connection with this Contract. 12.3 The Contractor shall also provide and thereafter maintain liability insurance in an adequate amount to cover third party claims for death or bodily injury, or loss of or damage to property, arising from or in connection with the provision of Services under this Contract or the operation of any vehicles, boats, airplanes or other equipment owned or leased by the Contractor or its agents, servants, employees or sub-contractors performing work or services in connection with this Contract.

REV.: SEPTEMBER 2017 UNDP GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR INSTITUTIONAL (DE MINIMIS)
CONTRACTS PAGE 5

12.4 Except for the workmen's compensation insurance, the insurance policies under this Article shall: 12.4.1 Name UNDP as additional insured; 12.4.2 Include a waiver of subrogation of the Contractor's rights to the insurance carrier against UNDP; 12.4.3 Provide that UNDP shall receive thirty (30) days written notice from the insurers prior to any cancellation or change of coverage. 12.5 The Contractor shall, upon request, provide UNDP with satisfactory evidence of the insurance required under this Article 12. 13. ENCUMBRANCES AND LIENS: The Contractor shall not cause or permit any lien, attachment or other encumbrance by any person to be placed on file or to remain on file in any public office or on file with UNDP against any monies due to the Contractor or that may become due for any work done or against any goods supplied or materials furnished under the Contract, or by reason of any other claim or demand against the Contractor or UNDP. 14. EQUIPMENT FURNISHED BY UNDP TO THE CONTRACTOR: Title to any equipment and supplies that may be furnished by UNDP to the Contractor for the performance of any obligations under the Contract shall rest with UNDP, and any such equipment shall be returned to UNDP at the conclusion of the Contract or when no longer needed by the Contractor. Such equipment, when returned to UNDP, shall be in the same condition as when delivered to the Contractor, subject to normal wear and tear, and the Contractor shall be liable to compensate UNDP for the actual costs of any loss of, damage to, or degradation of the equipment that is beyond normal wear and tear. 15. COPYRIGHT, PATENTS AND OTHER PROPRIETARY RIGHTS: 15.1 Except as is otherwise expressly provided in writing in the Contract, UNDP shall be entitled to all intellectual property and other proprietary rights including, but not limited to, patents, copyrights, and trademarks, with regard to products, processes, inventions, ideas, know-how, or documents and other materials which the Contractor has developed for UNDP under the Contract and which bear a direct relation to or are produced or prepared or collected in consequence of, or during the course of, the performance of the Contract. The Contractor acknowledges and agrees that such products, documents and other materials constitute works made for hire for UNDP. 15.2 To the extent that any such intellectual property or other proprietary rights consist of any intellectual property or other proprietary rights of the Contractor: (i) that pre-existed the performance by the Contractor of its obligations under the Contract, or (ii) that the Contractor may develop or acquire, or may have developed or acquired, independently of the performance of its obligations under the Contract, UNDP does not and shall not claim any ownership interest thereto, and the Contractor grants to UNDP a perpetual license to use such intellectual property or other proprietary right solely for the purposes of and in accordance with the requirements of the Contract. 15.3 At the request of UNDP, the Contractor shall take all necessary steps, execute all necessary documents and generally assist in securing such proprietary rights and transferring or licensing them to UNDP in compliance with the requirements of the applicable law and of the Contract. 15.4 Subject to the foregoing provisions, all maps, drawings, photographs, mosaics, plans, reports, estimates, recommendations, documents, and all other data compiled by or received by the Contractor under the Contract shall be the property of UNDP, shall be made available for use or inspection by UNDP at reasonable times and in reasonable places, shall be treated as confidential, and shall be delivered only to UNDP authorized officials on completion of work under the Contract.

REV.: SEPTEMBER 2017 UNDP GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR INSTITUTIONAL (DE MINIMIS)
CONTRACTS PAGE 6

16. PUBLICITY, AND USE OF THE NAME, EMBLEM OR OFFICIAL SEAL OF UNDP OR THE UNITED NATIONS: The Contractor shall not advertise or otherwise make public for purposes of commercial advantage or goodwill that it has a contractual relationship with UNDP, nor shall the Contractor, in any manner whatsoever use the name, emblem or official seal of UNDP or the United Nations, or any abbreviation of the name of UNDP or the United Nations in connection with its business or otherwise without the written permission of UNDP. 17. CONFIDENTIAL NATURE OF DOCUMENTS AND INFORMATION: Information and data that is considered proprietary by either Party or that is delivered or disclosed by one Party ("Discloser") to the other Party ("Recipient") during the course of performance of the Contract, and that is designated as confidential ("Information"), shall be held in confidence by that Party and shall be handled as follows: 17.1 The Recipient shall: 17.1.1 use the same care and discretion to avoid disclosure, publication or dissemination of the Discloser's Information as it uses with its own similar Information that it does not wish to disclose, publish or disseminate; and, 17.1.2 use the Discloser's Information solely for the purpose for which it was disclosed. 17.2 Provided that the Recipient has a written agreement with the following persons or entities requiring them to

treat the Information confidential in accordance with the Contract and this Article 17, the Recipient may disclose Information to: 17.2.1 any other party with the Discloser's prior written consent; and, 17.2.2 the Recipient's employees, officials, representatives and agents who have a need to know such Information for purposes of performing obligations under the Contract, and employees officials, representatives and agents of any legal entity that it controls, controls it, or with which it is under common control, who have a need to know such Information for purposes of performing obligations under the Contract, provided that, for these purposes a controlled legal entity means: 17.2.2.1 a corporate entity in which the Party owns or otherwise controls, whether directly or indirectly, over fifty percent (50%) of voting shares thereof; or, 17.2.2.2 any entity over which the Party exercises effective managerial control; or, 17.2.2.3 for the United Nations, a principal or subsidiary organ of the United Nations established in accordance with the Charter of the United Nations. 17.3 The Contractor may disclose Information to the extent required by law, provided that, subject to and without any waiver of the privileges and immunities of the United Nations, the Contractor will give UNDP sufficient prior notice of a request for the disclosure of Information in order to allow UNDP to have a reasonable opportunity to take protective measures or such other action as may be appropriate before any such disclosure is made. 17.4 UNDP may disclose Information to the extent as required pursuant to the Charter of the United Nations, or pursuant to resolutions or regulations of the General Assembly or rules promulgated thereunder. 17.5 The Recipient shall not be precluded from disclosing Information that is obtained by the Recipient from a third party without restriction, is disclosed by the Discloser to a third party without any obligation of confidentiality, is previously known by the Recipient, or at any time is developed by the Recipient completely independently of any disclosures hereunder.

REV.: SEPTEMBER 2017 UNDP GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR INSTITUTIONAL (DE MINIMIS)
CONTRACTS PAGE 7

17.6 These obligations and restrictions of confidentiality shall be effective during the term of the Contract, including any extension thereof, and, unless otherwise provided in the Contract, shall remain effective following any termination of the Contract. 18. FORCE MAJEURE; OTHER CHANGES IN CONDITIONS: 18.1 In the event of and as soon as possible after the occurrence of any cause constituting force majeure, the affected Party shall give notice and full particulars in writing to the other Party, of such occurrence or cause if the affected Party is thereby rendered unable, wholly or in part, to perform its obligations and meet its responsibilities under the Contract. The affected Party shall also notify the other Party of any other changes in condition or the occurrence of any event which interferes or threatens to interfere with its performance of the Contract. Not more than fifteen (15) days following the provision of such notice of force majeure or other changes in condition or occurrence, the affected Party shall also submit a statement to the other Party of estimated expenditures that will likely be incurred for the duration of the change in condition or the event of force majeure. On receipt of the notice or notices required hereunder, the Party not affected by the occurrence of a cause constituting force majeure shall take such action as it reasonably considers to be appropriate or necessary in the circumstances, including the granting to the affected Party of a reasonable extension of time in which to perform any obligations under the Contract. 18.2 If the Contractor is rendered unable, wholly or in part, by reason of force majeure to perform its obligations and meet its responsibilities under the Contract, UNDP shall have the right to suspend or terminate the Contract on the same terms and conditions as are provided for in Article 19, "Termination," except that the period of notice shall be seven (7) days instead of thirty (30) days. In any case, UNDP shall be entitled to consider the Contractor permanently unable to perform its obligations under the Contract in case the Contractor is unable to perform its obligations, wholly or in part, by reason of force majeure for any period in excess of ninety (90) days. 18.3 Force majeure as used herein means any unforeseeable and irresistible act of nature, any act of war (whether declared or not), invasion, revolution, insurrection, terrorism, or any other acts of a similar nature or force, provided that such acts arise from causes beyond the control and without the fault or negligence of the Contractor. The Contractor acknowledges and agrees that, with respect to any obligations under the Contract that the Contractor must perform in areas in which UNDP is engaged in, preparing to engage in, or disengaging from any peacekeeping, humanitarian or similar operations, any delays or failure to perform such obligations arising from or relating to harsh conditions within such areas, or to any incidents of civil unrest occurring in such areas, shall not, in and of itself, constitute force majeure under the Contract. 19. TERMINATION: 19.1 Either party may terminate this Contract for cause, in whole or in part, upon thirty (30) days' notice, in writing, to the other party. The initiation of arbitral proceedings in accordance with Article 22.2 ("Arbitration"), below, shall not be deemed a termination of this Contract. 19.2 UNDP may terminate the Contract at any time by providing written notice to the Contractor in any case in which the mandate of UNDP applicable to the performance of the Contract or the funding of UNDP applicable to the Contract is curtailed or terminated, whether in whole or in part. In addition, unless otherwise provided by the Contract, upon sixty (60) day's advance written notice to the Contractor, UNDP may terminate the Contract without having to provide any justification therefor. 19.3 In the event of any termination of the Contract, no payment shall be due from UNDP to the Contractor except for the Services satisfactorily provided to UNDP in accordance with the requirements of the Contract.

REV.: SEPTEMBER 2017 UNDP GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR INSTITUTIONAL (DE MINIMIS)
CONTRACTS PAGE 8

19.4 Should the Contractor be adjudged bankrupt, or be liquidated or become insolvent, or should the Contractor make an assignment for the benefit of its creditors, or should a Receiver be appointed on account of the insolvency of the Contractor, UNDP may, without prejudice to any other right or remedy it may have under the terms of these conditions, terminate this Contract forthwith. The Contractor shall immediately inform UNDP of the occurrence of any of the above events. 19.5 The provisions of this Article 19 are without prejudice to any other rights or remedies of UNDP under the Contract or otherwise. 20. NON-WAIVER OF RIGHTS: The failure by either Party to exercise any rights available to it, whether under the Contract or otherwise, shall not be deemed for any purposes to constitute a waiver by the other Party of any such right or any remedy associated therewith, and shall not relieve the Parties of any of their obligations under the Contract. 21. NON-EXCLUSIVITY: Unless otherwise specified in the Contract, UNDP shall have no obligation to purchase any minimum quantities of goods or services from the Contractor, and UNDP shall have no limitation on its right to obtain goods or services of the same kind, quality and quantity described in the Contract, from any other source at any time. 22. SETTLEMENT OF DISPUTES: 22.1 AMICABLE SETTLEMENT: The Parties shall use their best efforts to amicably settle any dispute, controversy, or claim arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity thereof. Where the Parties wish to seek such an amicable settlement through conciliation, the conciliation shall take place in accordance with the Conciliation Rules then obtaining of the United Nations Commission on International Trade Law ("UNCITRAL"), or according to such other procedure as may be agreed between the Parties in writing. 22.2 ARBITRATION: Any dispute, controversy, or claim between the Parties arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity thereof, unless settled amicably under Article 22.1, above, within sixty (60) days after receipt by one Party of the other Party's written request for such amicable settlement, shall be referred by either Party to arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules then obtaining. The decisions of the arbitral tribunal shall be based on general principles of international commercial law. The arbitral tribunal shall be empowered to order the return or destruction of goods or any property, whether tangible or intangible, or of any confidential information provided under the Contract, order the termination of the Contract, or order that any other protective measures be taken with respect to the goods, services or any other property, whether tangible or intangible, or of any confidential information provided under the Contract, as appropriate, all in accordance with the authority of the arbitral tribunal pursuant to Article 26 ("Interim measures") and Article 34 ("Form and effect of the award") of the UNCITRAL Arbitration Rules. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. In addition, unless otherwise expressly provided in the Contract, the arbitral tribunal shall have no authority to award interest in excess of the London Inter-Bank Offered Rate ("LIBOR") then prevailing, and any such interest shall be simple interest only. The Parties shall be bound by any arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final adjudication of any such dispute, controversy, or claim. 23. PRIVILEGES AND IMMUNITIES: Nothing in or relating to the Contract shall be deemed a waiver, express or implied, of any of the privileges and immunities of the United Nations, including its subsidiary organs.

REV.: SEPTEMBER 2017 UNDP GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR INSTITUTIONAL (DE MINIMIS)
CONTRACTS PAGE 9

24. TAX EXEMPTION: 24.1 Article II, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations provides, inter alia, that the United Nations, including its subsidiary organs, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. In the event any governmental authority refuses to recognize the exemptions of UNDP from such taxes, restrictions, duties, or charges, the Contractor shall immediately consult with UNDP to determine a mutually acceptable procedure. 24.2 The Contractor authorizes UNDP to deduct from the Contractor's invoices any amount representing such taxes, duties or charges, unless the Contractor has consulted with UNDP before the payment thereof and UNDP has, in each instance, specifically authorized the Contractor to pay such taxes, duties, or charges under written protest. In that event, the Contractor shall provide UNDP with written evidence that payment of such taxes, duties or charges has been made and appropriately authorized, and UNDP shall reimburse the Contractor for any such taxes, duties, or charges so authorized by UNDP and paid by the Contractor under written protest. 25. MODIFICATIONS: No modification or change in this Contract shall be valid and enforceable against UNDP unless executed in writing by the duly authorized representatives of the Parties. 26. AUDITS AND INVESTIGATIONS: 26.1 Each invoice paid by UNDP shall be subject to a post-payment audit by auditors, whether internal or external, of UNDP or by other authorized and qualified agents of UNDP at any time during the term of the Contract and for a period of three (3) years following the expiration or prior termination of the Contract. UNDP shall be entitled to a refund from the Contractor for any amounts shown by such audits to have been paid by UNDP other than in accordance with the terms and conditions of the Contract. 26.2 UNDP may conduct investigations relating to any aspect of the Contract or the award thereof, the obligations performed under the Contract, and the operations of the Contractor generally relating to performance of the Contract at any time during the term of the Contract and for a period of three (3) years following the expiration or prior termination of the Contract. 26.3 The Contractor shall provide its full and timely cooperation with any such inspections, postpayment audits or investigations. Such cooperation shall include, but shall not be limited to, the Contractor's obligation to make available its personnel and any relevant documentation for such purposes at reasonable times and on reasonable conditions and to grant to UNDP access to the Contractor's premises at

reasonable times and on reasonable conditions in connection with such access to the Contractor's personnel and relevant documentation. The Contractor shall require its agents, including, but not limited to, the Contractor's attorneys, accountants or other advisers, to reasonably cooperate with any inspections, post-payment audits or investigations carried out by UNDP hereunder. 26.4 UNDP shall be entitled to a refund from the Contractor for any amounts shown by such audits or investigations to have been paid by UNDP other than in accordance with the terms and conditions of the Contract. The Contractor also agrees that, where applicable, donors to UNDP whose funding is the source of, in whole or in part, the funding for the procurement of Goods and/or Services which are the subject of this Contract, shall have direct recourse to the Contractor for the recovery of any funds determined by UNDP to have been used in violation of or inconsistent with this Contract.

REV.: SEPTEMBER 2017 UNDP GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR INSTITUTIONAL (DE MINIMIS)
CONTRACTS PAGE 10

27. LIMITATION ON ACTIONS: 27.1 Except with respect to any indemnification obligations in Article 11, above, or as are otherwise set forth in the Contract, any arbitral proceedings in accordance with Article 22.2, above, arising out of the Contract must be commenced within three years after the cause of action has accrued. 27.2 The Parties further acknowledge and agree that, for these purposes, a cause of action shall accrue when the breach actually occurs, or, in the case of latent defects, when the injured Party knew or should have known all of the essential elements of the cause of action, or in the case of a breach of warranty, when tender of delivery is made, except that, if a warranty extends to future performance of the goods or any process or system and the discovery of the breach consequently must await the time when such goods or other process or system is ready to perform in accordance with the requirements of the Contract, the cause of action accrues when such time of future performance actually begins. 28. ESSENTIAL TERMS: The Contractor acknowledges and agrees that each of the provisions in Articles 29 to 35 hereof constitutes an essential term of the Contract and that any breach of any of these provisions shall entitle UNDP to terminate the Contract or any other contract with UNDP immediately upon notice to the Contractor, without any liability for termination charges or any other liability of any kind. In addition, nothing herein shall limit the right of UNDP to refer any alleged breach of the said essential terms to the relevant national authorities for appropriate legal action. 29. SOURCE OF INSTRUCTIONS: The Contractor shall neither seek nor accept instructions from any authority external to UNDP in connection with the performance of its obligations under the Contract. Should any authority external to UNDP seek to impose any instructions concerning or restrictions on the Contractor's performance under the Contract, the Contractor shall promptly notify UNDP and provide all reasonable assistance required by UNDP. The Contractor shall not take any action in respect of the performance of its obligations under the Contract that may adversely affect the interests of UNDP or the United Nations, and the Contractor shall perform its obligations under the Contract with the fullest regard to the interests of UNDP. 30. STANDARDS OF CONDUCT: The Contractor warrants that it has not and shall not offer any direct or indirect benefit arising from or related to the performance of the Contract, or the award thereof, to any representative, official, employee or other agent of UNDP. The Contractor shall comply with all laws, ordinances, rules and regulations bearing upon the performance of its obligations under the Contract. In addition, in the performance of the Contract, the Contractor shall comply with the Standards of Conduct set forth in the Secretary General's Bulletin ST/SGB/2002/9 of 18 June 2002, entitled "Regulations Governing the Status, Basic Rights and Duties of Officials other than Secretariat Officials, and Expert on Mission" and ST/SGB/2006/15 of 26 December 2006 on "Post-employment restrictions", and shall also comply with and be subject to the requirements of the following: 30.1 The UN Supplier Code of Conduct; 30.2 UNDP Policy on Fraud and other Corrupt Practices ("UNDP Anti-fraud Policy"); 30.3 UNDP Office of Audit and Investigations (OAI) Investigation Guidelines; 30.4 UNDP Vendor Sanctions Policy; and 30.5 All security directives issued by UNDP. The Contractor acknowledges and agrees that it has read and is familiar with the requirements of the foregoing documents which are available online at www.undp.org or at <http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/>. In making such

REV.: SEPTEMBER 2017 UNDP GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR INSTITUTIONAL (DE MINIMIS)
CONTRACTS PAGE 11

acknowledgement, the Contractor represents and warrants that it is in compliance with the requirements of the foregoing, and will remain in compliance throughout the term of this Contract. 31. OBSERVANCE OF THE LAW: The Contractor shall comply with all laws, ordinances, rules, and regulations bearing upon the performance of its obligations under the Contract. In addition, the Contractor shall maintain compliance with all obligations relating to its registration as a qualified vendor of goods or services to UNDP, as such obligations are set forth in UNDP vendor registration procedures. 32. CHILD LABOR: The Contractor represents and warrants that neither it, its parent entities (if any), nor any of the Contractor's subsidiary or affiliated entities (if any) is engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child, including Article 32 thereof, which, inter alia, requires that a child shall be protected from performing any work that is likely to be hazardous or to interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical, mental, spiritual, moral, or social development. 33. MINES: The Contractor represents and warrants that neither it, its parent entities (if any), nor any of the Contractor's subsidiaries or affiliated

entities (if any) is engaged in the sale or manufacture of anti-personnel mines or components utilized in the manufacture of anti-personnel mines. 34. SEXUAL EXPLOITATION: 34.1 In the performance of the Contract, the Contractor shall comply with the Standards of Conduct set forth in the Secretary-General's bulletin ST/SGB/2003/13 of 9 October 2003, concerning "Special measures for protection from sexual exploitation and sexual abuse." In particular, the Contractor shall not engage in any conduct that would constitute sexual exploitation or sexual abuse, as defined in that bulletin. 34.2 The Contractor shall take all appropriate measures to prevent sexual exploitation or abuse of anyone by its employees or any other persons engaged and controlled by the Contractor to perform any services under the Contract. For these purposes, sexual activity with any person less than eighteen years of age, regardless of any laws relating to consent, shall constitute the sexual exploitation and abuse of such person. In addition, the Contractor shall refrain from, and shall take all reasonable and appropriate measures to prohibit its employees or other persons engaged and controlled by it from exchanging any money, goods, services, or other things of value, for sexual favors or activities, or from engaging any sexual activities that are exploitive or degrading to any person. 34.3 UNDP shall not apply the foregoing standard relating to age in any case in which the Contractor's personnel or any other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract is married to the person less than the age of eighteen years with whom sexual activity has occurred and in which such marriage is recognized as valid under the laws of the country of citizenship of such Contractor's personnel or such other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract. 35. ANTI-TERRORISM: The Contractor agrees to undertake all reasonable efforts to ensure that none of the UNDP funds received under the Contract is used to provide support to individuals or entities associated with terrorism and that recipients of any amounts provided by UNDP hereunder do not appear on the list maintained by the Security Council Committee established pursuant to resolution 1267 (1999). The list can be accessed via https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/1267/aq_sanctions_list. This provision must be included in all sub-contracts or sub-agreements entered into under the Contract.

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ БАЗОВЫХ (НЕЗНАЧИТЕЛЬНЫХ) ДОГОВОРОВ

(ДЛЯ ДОГОВОРОВ НА СУММУ МЕНЬШЕ 50 000 ДОЛЛ.США)

Настоящий Договор заключен между Программой Развития Организации Объединенных Наций, дочерним органом Организации Объединенных Наций, основанной Генеральной ассамблеей Организации Объединенных Наций (далее - «ПРООН»), с одной стороны, и компанией / предприятием или организацией, указанной на Титульной странице настоящего Договора (далее - «Подрядчик»), с другой стороны.

1. ПРАВОВОЙ СТАТУС СТОРОН: ПРООН и Подрядчик далее именуются как «Сторона» или совместно «Стороны» по настоящему Договору, и:

1.1 В соответствии, *среди прочего*, с Уставом Организации Объединенных Наций и Конвенции о Привилегиях и Иммунитетах Организации Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций, включая ее дочерние органы, имеет полную правосубъектность и пользуется такими привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для независимой реализации ее целей.

1.2 Подрядчик должен иметь правовой статус независимого подрядчика *по отношению к* ПРООН и ничто из того, что изложено в договоре или имеет к нему отношение, не может рассматриваться как установление или создание между Сторонами взаимоотношений на уровне работодателя и работника или принципала и агента. Должностные лица, представители, сотрудники или субподрядчики каждой из Сторон не должны во всех отношениях считаться сотрудниками или агентами другой стороны, при этом каждая Сторона будет нести ответственность самостоятельно за все претензии, вытекающие из или в связи с наймом таких физических или юридических лиц.

2. ОБЯЗАННОСТИ ПОДРЯДЧИКА:

2.1 Подрядчик должен предоставить услуги, указанные в Техническом задании и Графике платежей (далее - «Услуги»), с должной ответственностью и эффективностью, а также в соответствии с настоящим Договором. Подрядчик также должен предоставить всю техническую и административную поддержку, которая необходима для обеспечения своевременного и удовлетворительного предоставления Услуг.

2.2 Подрядчик подтверждает и гарантирует достоверность всей информации или данных, которые он предоставляет ПРООН для целей заключения настоящего Договора, а также качество исходных результатов и отчетов, предусмотренных настоящим Договором, с соблюдением самых высоких отраслевых и профессиональных стандартов.

2.3 Все сроки, указанные в настоящем Договоре, обязательны для оказания Услуг.

3. ДОЛГОСРОЧНОЕ СОГЛАШЕНИЕ: Если ПРООН привлекает Подрядчика на основе долгосрочного соглашения («ДС»), которое указано на Титульной странице настоящего Договора, следующие условия должны быть применены:

3.1 ПРООН не гарантирует объем Услуг, который будет заказан в течение срока действия ДС.

3.2 Любое структурное подразделение ПРООН, включая, среди прочего, подразделение Штаб-квартиры, Представительство страны или Региональный центр, а также любая организация структуры ООН, может заказывать Услуги у Подрядчика по этому Договору.

3.3 Подрядчик обязуется предоставить Услуги на условиях и в сроки, которые определены ПРООН и указаны в Заказе на покупку, регулируемом положениями и условиями настоящего Договора. Во избежание сомнений, ПРООН не имеет никаких правовых обязательств по отношению к Подрядчику до факта и момента выпуска Заказа на покупку.

3.4 Услуги должны предоставляться по ценам со скидками, которые прилагаются к настоящему Договору. Цены будут оставаться действительными в течение 3 лет от начальной даты, указанной на Титульной странице настоящего Договора.

3.5 В случае любых выгодных технических изменений и / или снижения цен на Услуги в течение действия соглашения о предоставлении Услуг, Подрядчик должен немедленно сообщить ПРООН об этом. ПРООН, в свою очередь, оценивает влияние любого такого события и может направить запрос на внесение изменений в соглашение о предоставлении Услуг.

3.6 Подрядчик должен каждые полгода направлять ПРООН отчет о предоставленных услугах, если иное не предусмотрено Договором. Все отчеты должны направляться Контактному лицу ПРООН, которое указано на Титульной странице настоящего Договора, а также в структурное подразделение ПРООН - заказчика услуг в отчетном периоде.

3.7 Долгосрочное соглашение действует в течение максимум 2 лет и может быть продлено ПРООН еще на один год по взаимному согласию Сторон.

4. ЦЕНА И ОПЛАТА:

4.1 ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА: Если в качестве способа оплаты выбрана Фиксированная цена, в соответствии с Титульной страницей этого Договора, ПРООН должна уплатить Подрядчику фиксированную сумму, указанную на Титульной странице настоящего Договора, за полное предоставление Услуг.

4.1.1 Указанная на Титульной странице настоящего Договора сумма не подлежит корректировкам или пересмотру в связи с изменением цен, валютными колебаниями или в связи с фактическими расходами, которые Подрядчик понес при выполнении Договора.

4.1.2 ПРООН осуществляет платежи Подрядчику в суммах и согласно графика платежей, который предусмотрен Техническим заданием и Графиком платежей, после завершения Подрядчиком предоставления Услуг и после принятия ПРООН оригиналов счетов, предоставленных Подрядчиком Контактному лицу ПРООН, указанному на Титульной странице настоящего Договора, вместе со всей сопроводительной документацией, которую может потребовать ПРООН.

4.1.3 В счетах должны указываться предоставленные Услуги с соответствующими суммами к оплате.

4.1.4 Платежи, совершенные ПРООН Подрядчику, не освобождают Подрядчика от его обязательств по настоящему Договору и не должны считаться принятием ПРООН услуг, предоставленных Подрядчиком.

4.2 ВОЗМЕЩЕНИЕ РАСХОДОВ: Если Возмещение расходов выбрано способом оплаты согласно Титульной страницы этого Договора, за полное предоставление услуг ПРООН должна уплатить Подрядчику сумму, не превышающую общую сумму, указанную на Титульной странице настоящего Договора.

4.2.1 Указанная сумма является максимальной общей суммой возмещения расходов по настоящему Договору. Детализация затрат, изложенная в Финансовой части Титульной страницы настоящего Договора, должна указывать максимальный размер каждой категории расходов, подлежащих возмещению по настоящему Договору. Подрядчик в своих счетах или финансовых отчетах (по запросу ПРООН) должен указать сумму фактических расходов к возмещению, которые он понес при предоставлении Услуг.

4.2.2 Подрядчик не может оказывать услуги или поставлять оборудование, материалы и другие товарно-материальные ценности (ТМЦ), которые могут привести к возникновению расходов, размер которых превышает сумму, указанную на титульной странице этого Договора, или максимальный размер каждой категории расходов, указанный в детализации расходов в Финансовом предложении без предварительного письменного согласования Контактным лицом ПРООН.

4.2.3 Подрядчик должен предоставить оригиналы счетов или финансовые отчеты (по запросу ПРООН) по поставленным в соответствии с Техническим заданием Услугам и Графиком платежей. В таких счетах должны указываться предоставленные Услуги с соответствующими суммами к оплате. Они должны быть предоставлены Контактному лицу ПРООН вместе с сопроводительной документацией и актуальной стоимостью, которую может потребовать ПРООН.

4.2.4 ПРООН осуществляет платежи Подрядчику после завершения Подрядчиком поставки соответствующей единицы (единиц) поставки согласно оригиналов счетов или финансовых отчетов (по запросу ПРООН) и после принятия ПРООН оригиналов счетов или финансовых отчетов. Такие платежи являются предметом любых особых условий возмещения, согласно детализации расходов в Финансовом предложении.

4.2.5 Платежи, совершенные ПРООН Подрядчику, не освобождают Подрядчика от его обязательств по настоящему Договору и не должны считаться принятием ПРООН услуг, предоставленных Подрядчиком.

5. ПРЕДОПЛАТА:

5.1 Если на Титульной странице настоящего Договора указана предоплата (авансовый платеж), Подрядчик должен предоставить оригинальный счет на сумму такого авансового платежа после подписания настоящего Договора Сторонами.

5.2 Если авансовый платеж составляет 20 или более процентов общей стоимости договора, или составляет 30 тыс. долл. США или более, и должен быть осуществлен ПРООН после подписания Договора Сторонами, условием для осуществления такого платежа будет получение и прием ПРООН банковской гарантии или подтвержденного банком чека на полную сумму авансового платежа, которые действительны в течение всего периода действия договора и оформлены по форме, приемлемой для ПРООН.

6. ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ СЧЕТОВ И ОТЧЕТОВ:

6.1 Все оригиналы счетов, финансовые и другие отчеты и сопроводительные документы, которые необходимы в соответствии с настоящим Договором, должны быть отправлены Подрядчиком почтой Контактному лицу ПРООН. По запросу Подрядчика и в случае согласия ПРООН счета и финансовые отчеты могут направляться ПРООН по факсу или электронной почте.

6.2 Все отчеты и счета Подрядчик должен направлять Контактному лицу ПРООН, указанному на Титульной странице настоящего Договора.

7. СРОК И СПОСОБ ОПЛАТЫ:

7.1 Счета должны быть оплачены в течение 30 (тридцати) дней с момента их принятия ПРООН. ПРООН обязана делать все возможное для принятия оригинала счета или для информирования Подрядчика о его неприятии в течение обоснованного периода времени после получения такого счета.

7.2 Если предоставляются услуги, то, в дополнение к счету, Подрядчик должен предоставить ПРООН отчет, в котором подробно описываются Услуги, которые предоставлялись по Договору в течение периода времени, охваченного каждым отчетом. Все отчеты должны быть предоставлены на английском языке.

8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА СОТРУДНИКОВ:

8.1 Подрядчик отвечает за профессиональную и техническую компетентность своего персонала, которому он поручает выполнять работы по Договору, и будет выбирать надежных и компетентных лиц, способных эффективно выполнять обязательства по Договору и которые при выполнении таких обязательств придерживаются местного законодательства и правил и отвечают высоким стандартам морально-этического поведения.

8.2 Подрядчик отвечает и принимает на себя все риски и ответственность, связанные с его персоналом и имуществом. Подрядчик должен (i) разработать соответствующий план безопасности и внедрить его с учетом обстановки в стране и на территории предоставления услуг; и (ii) принять на себя все риски и ответственность за безопасность и полную реализацию плана безопасности. ПРООН оставляет за собой право проверять наличие такого плана и предлагать изменения к нему в случае необходимости. Отсутствие соответствующего плана безопасности, требуемое этим документом, а также его невыполнение, будет считаться нарушением условий настоящего Договора. Несмотря на вышеуказанное, Подрядчик будет продолжать нести ответственность за безопасность своего персонала и имущество ПРООН, которое находится у него на хранении, как указано выше.

9. ПЕРЕУСТУПКА ПРАВ: Подрядчик может отступать, передавать, отдавать в залог или любым другим образом распоряжаться Договором, любой его частью, или любым правом, претензией или обязательством Подрядчика по Договору только при условии предварительного письменного разрешения ПРООН.

10. ПРИВЛЕЧЕНИЕ СУБПОДРЯДЧИКОВ: Если Подрядчику необходимы услуги субподрядчиков, Подрядчик должен получить предварительное письменное согласие и одобрение всех субподрядчиков от ПРООН. Факт одобрения субподрядчика ПРООН не освобождает Подрядчика от любого из его обязательств по настоящему Договору. Условия любого Договора субподряда должны регулироваться и соответствовать положениям настоящего Договора.

11. ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ: Подрядчик должен гарантировать возмещение убытков, обезопасить и защитить за свой счет ПРООН, ее должностных лиц, представителей, служащих и сотрудников от любых исков, претензий, требований и ответственности любого рода, в том числе расходов, возникающих в связи с действиями или бездействием Подрядчика или его сотрудников, должностных лиц, агентов или субподрядчиков при выполнении настоящего Договора. Это положение, помимо прочего, распространяется на претензии и обязательства, касающиеся выплаты компенсаций работникам, ответственности о продукции и ответственности, возникающей в связи с использованием запатентованных изобретений и устройств, материалов, охраняемых авторским правом, или другой интеллектуальной собственности подрядчиком, его сотрудниками, должностными лицами, агентами, служащими или субподрядчиками. Обязательства по данному пункту не теряют своей силы после окончания срока действия настоящего Договора.

12. СТРАХОВАНИЕ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ:

12.1 Подрядчик должен застраховать и в дальнейшем обеспечивать страхование своего имущества и любого оборудования, используемого в целях выполнения настоящего Договора.

12.2 Подрядчик должен застраховать и в дальнейшем обеспечивать страхование всех соответствующих видов компенсаций работникам, либо их эквивалента по отношению к своим сотрудникам для удовлетворения требований по выплате компенсаций за причинение личного вреда, потерю трудоспособности или в связи с наступлением смерти, связанные с выполнением настоящего Договора.

12.3 Подрядчик должен застраховать и в дальнейшем обеспечивать страхование ответственности в адекватных размерах, достаточных для удовлетворения требований третьих сторон по смерти или причинения телесных повреждений, утраты или повреждения имущества, возникающих в связи с оказанием услуг в рамках настоящего Договора или во время управления любыми транспортными средствами, лодками, самолетами или при использовании другого оборудования, которым владеет или которое арендовал Подрядчик или его агенты, служащие, работники или субподрядчики при выполнении работ или предоставлении услуг в связи с настоящим Договором.

12.4 Кроме страхования компенсации работников, страховые полисы, в соответствии с настоящим пунктом, должны предусматривать:

12.4.1 Внесение ПРООН в качестве дополнительного страхователя;

12.4.2 Включение отказа права передачи права требования ПРООН со стороны Подрядчика страховой компании;

12.4.3 Обеспечение получения ПРООН письменного уведомления от страховщиков за 30 (тридцать) дней до аннулирования или существенного изменения страхового обеспечения.

12.5 По требованию ПРООН Подрядчик должен предоставить ПРООН убедительные доказательства наличия страхового обеспечения, которое необходимо по условиям настоящего пункта 12.

13. ПРЕПЯТСТВИЯ И ПРАВА УДЕРЖАНИЯ: Подрядчик не должен создавать или допускать представление любым лицом искового заявления или ведения дела по иску в любом государственном учреждении или в ПРООН относительно содержания под залогом, ареста или иного препятствия текущих или будущих выплат Подрядчику за выполненную работу или за Товары или материалы, предоставленные в рамках Договора, или в силу другой претензии или требования по отношению к Подрядчику или ПРООН.

Підрядник не повинен допускати подання будь-якою особою позовної заяви або ведення справи за позовом у будь-якому державному закладі чи ПРООН стосовно утримання під заставою, арешту або іншого обтяження поточних або майбутніх виплат Підряднику за виконану роботу або за товари чи матеріали, надані в рамках Договору, або в силу іншої претензії або вимоги по відношенню до Підрядника або ПРООН.

The Contractor shall not cause or permit any lien, attachment or other encumbrance by any person to be placed on file or to remain on file in any public office or on file with UNDP against any monies due to the Contractor or that may become due for any work done or against any goods supplied or materials furnished under the Contract, or by reason of any other claim or demand against the Contractor or UNDP.

14. ОБОРУДОВАНИЕ, ДОСТАВЛЕННОЕ ПРООН ПОДРЯДЧИКУ: Право собственности на любое оборудование и ТМЦ, которые ПРООН может предоставлять Подрядчику для выполнения каких-либо обязательств по Договору, остается за ПРООН, при этом все такое оборудование подлежит возврату ПРООН после завершения договора или когда оно больше не нужно Подрядчику. При возвращении ПРООН такое оборудование должно быть в том же состоянии, в котором оно находилось на момент предоставления Подрядчику с учетом обычного износа, а Подрядчик должен нести ответственность за возмещение ПРООН любого ущерба, повреждения или ухудшения характеристик оборудования сверх обычного износа.

15. АВТОРСКОЕ, ПАТЕНТНОЕ И ДРУГИЕ ИМУЩЕСТВЕННЫЕ ПРАВА:

15.1 Если иное четко не определено в письменном виде в Договоре, ПРООН сохраняет за собой право на интеллектуальную собственность и другие имущественные права в полном объеме, включая, среди прочего, патенты, авторские права и товарные знаки продуктов, процессов, изобретений, идей, «ноу-хау» или документации и других материалов, созданных или разработанных Подрядчиком для ПРООН в рамках Договора, и непосредственно связаны или созданы, подготовлены, собранные в результате или в процессе выполнения Договора. Подрядчик осознает и соглашается, что такие продукты, документы и другие материалы являются частью работ, выполненных по найму для ПРООН.

15.2 Тем не менее, если такая интеллектуальная собственность или другие имущественные права состоят в интеллектуальной собственности или иных имущественных правах Подрядчика, которые (i) существовали до момента выполнения Подрядчиком своих обязательств по Договору, либо (ii), которые Подрядчик может создать или получить, или которые были созданы или получены независимо от выполнения Подрядчиком своих обязательств по Договору, ПРООН не будет претендовать на право собственности на них, а Подрядчик предоставит ПРООН бессрчную лицензию на использование такой интеллектуальной собственности или других имущественных прав исключительно для целей и в соответствии с требованиями Договора.

15.3 По требованию ПРООН, Подрядчик принимает все необходимые меры, оформляет все необходимые документы и в целом оказывает поддержку в обеспечении таких имущественных прав и их передачи ПРООН в соответствии с требованиями действующего законодательства и договора.

15.4 В соответствии с вышеизложенными положениями все карты, чертежи, фотографии, планы, отчеты, сметы, рекомендации, документы и другие сведения, составленные или полученные Подрядчиком в рамках Договора, являются собственностью ПРООН, должны быть предоставлены для использования и проверки ПРООН в обоснованные сроки и в обоснованном месте, являются конфиденциальной информацией и должны передаваться только уполномоченным должностным лицам ПРООН по завершении работ в рамках Договора.

16. РЕКЛАМА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАЗВАНИЯ, ЭМБЛЕМЫ ИЛИ ОФИЦИАЛЬНОЙ ПЕЧАТИ ПРООН ИЛИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: Подрядчик не может рекламировать или иным образом разглашать для целей коммерческой выгоды или деловой репутации свои договорные отношения с ПРООН; Подрядчик также не должен любым способом использовать название, эмблему или официальную печать ПРООН или ООН или любое сокращение названия ПРООН или ООН в связи со своей деятельностью или по другим причинам без предварительного письменного разрешения ПРООН.

17. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ ДОКУМЕНТОВ И ИНФОРМАЦИИ: Информация и данные, которые считаются собственностью любой из Сторон или которые передаются или разглашаются одной Стороной («Разглашающая сторона») другой Стороне («Принимающая сторона») в ходе выполнения Договора, и которые обозначаются как конфиденциальные («Информация»), должны храниться такой Стороной конфиденциально, при этом работа с такой информацией производится следующим образом:

17.1 Принимающая сторона должна:

17.1.1 проявлять такую же осторожность и благоразумие для предотвращения раскрытия, публикации или распространения Информации Разглашающей стороны, которую она проявляет по отношению к подобной собственной Информации и которую она не желает раскрывать, публиковать или распространять; *и*

17.1.2 использовать Информацию Разглашающей стороны исключительно для тех целей, для которых такая информация была раскрыта.

17.2 При наличии в Принимающей стороны письменного соглашения со следующими физическими или юридическими лицами, которые владеют конфиденциальной Информацией в соответствии с Договором и настоящим пунктом 17, Принимающая сторона может раскрывать Информацию:

17.2.1 любой другой стороне по предварительному письменному согласию Разглашающей стороны; *и*

17.2.2 сотрудникам, должностным лицам, представителям и агентам Принимающей стороны, которым нужно знать такую Информацию для выполнения своих обязательств по Договору, а также сотрудникам, должностным лицам, представителям и агентам любых юридических лиц, подконтрольных Принимающей стороне или контролируемых Принимающей стороной, или с которыми Принимающая сторона находится под совместным управлением, которым нужно знать такую Информацию для выполнения своих обязательств по Договору *при условии, что* для таких целей подконтрольное юридическое лицо означает:

17.2.2.1 коммерческая организация, более 50% (пятидесяти процентов) голосующих акций которой находятся в собственности или иным образом подконтрольны, прямо или косвенно, Стороне; *или*

17.2.2.2 любое юридическое лицо, эффективное административное управление которой осуществляет Сторона; *или*

17.2.2.3 для ООН, главный или дочерний орган ООН, учрежденный в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

17.3 Подрядчик может раскрыть Информацию в объеме, требуемом законодательством, *при условии* соответствия привилегиям и иммунитетам ООН и не исключая их, Подрядчик предварительно направит ПРООН письменный запрос на раскрытие Информации, дабы предоставить ПРООН обоснованную возможность принять защитные или любые другие меры, необходимые перед любым раскрытием такой информации.

17.4 ПРООН может раскрывать Информацию в объеме согласно Уставу ООН, резолюциям или регламенту Генеральной Ассамблеи или в соответствии с правилами, опубликованными ниже.

17.5 Принимающая сторона не должна сталкиваться с препятствиями при раскрытии Информации, которую Принимающая сторона получила от третьих сторон без каких-либо ограничений, а Разглашающая сторона раскрыла третьей стороне без каких-либо обязательств в части конфиденциальности и которая уже была известна Принимающей стороне ранее, или которую Принимающая сторона могла получить полностью независимо от раскрытия, которое описывается здесь.

17.6 Эти обязательства и ограничения в сфере конфиденциальности информации будут действовать в течение срока действия Договора, включая любое продление его срока действия, а также остаются в силе после прекращения действия Договора.

18. ФОРС-МАЖОР; ДРУГИЕ ИЗМЕНЕНИЯ УСЛОВИЙ:

18.1 В случае возникновения и в максимально короткое время после возникновения причин, которые привели к *форс-мажорным обстоятельствам*, пострадавшая Сторона должна в письменном виде с подробным описанием ситуации

проинформировать другую Сторону о таких обстоятельствах или причинах, если в связи с возникновением таких причин пострадавшая Сторона частично или полностью не может выполнять свои обязанности и обязательства по Договору. Пострадавшая сторона также должна проинформировать другую Сторону о любых других изменениях условий или о возникновении любого события, что препятствует или может препятствовать выполнению пострадавшей Стороной Договора. Не позднее чем через 15 (пятнадцать) дней после уведомления о *форс-мажорных обстоятельствах* или других изменениях условий пострадавшая Сторона также должна предоставить другой Стороне отчет об ожидаемых расходах, которые могут быть понесены во время действия измененных условий или во время действия *форс-мажорных обстоятельств*. После получения необходимого сообщения или сообщений, указанных в этом пункте, Сторона, которая не пострадала в результате возникновения *форс-мажорных обстоятельств*, должна принять такие меры, которые целесообразны или необходимы при определенных обстоятельствах, включая предоставление пострадавшей Стороне обоснованной отсрочки в выполнении каких-либо обязательств по Договору.

18.2 Если по причине *форс-мажорных обстоятельств* Подрядчик не сможет полностью или частично выполнять свои обязанности и обязательства по Договору, ПРООН имеет право приостановить или расторгнуть Договор на тех же условиях, которые предусмотрены пунктом 19 «Порядок расторжения Договора», но срок предоставления уведомления составит 7 (семь) дней вместо 30 (тридцати). В любом случае ПРООН сможет признать Подрядчика таким, что на постоянной основе в состоянии выполнять свои обязательства по Договору, если Подрядчик не сможет их выполнять полностью или частично по причине *форс-мажорных обстоятельств* в течение периода более 90 (девяносто) дней.

18.3 Под *форс-мажорными* обстоятельствами в данном пункте подразумеваются непредвиденные и непреодолимые стихийные бедствия, война (объявленная и необъявленная), оккупация, революция, восстание, террористические акты или другие обстоятельства подобного характера или силы, *при условии, что* такие обстоятельства возникли по причинам, которые Подрядчик не мог контролировать, а также не по вине или небрежности Подрядчика. Подрядчик осознает и соглашается с тем, что в отношении каких-либо обязательств по Договору, которые должны быть выполнены в регионах, где ПРООН вовлечена, готовится участвовать или заканчивает принимать участие в любых миротворческих, гуманитарных или подобных операциях, любые задержки или невыполнение таких обязательств в результате или в связи с тяжелыми условиями в таких регионах или любыми проявлениями общественного беспорядка в таких регионах не должно относиться к *форс-мажорным обстоятельствам* в рамках Договора.

19. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА:

19.1 Любая из Сторон может расторгнуть данный Договор по уважительным причинам полностью или частично, направив другой Стороне соответствующее письменное уведомление за 30 (тридцать) дней до предполагаемой даты расторжения Договора. Начало процедур мирового соглашения или арбитража в соответствии с пунктом 22.2 «Урегулирование споров» не должен рассматриваться расторжением Договора.

19.2 ПРООН имеет право расторгнуть Договор в любое время, направив Подрядчику письменное уведомление, в любом случае, когда полномочия ПРООН по выполнению Договора или финансирование ПРООН по Договору сокращаются или прекращаются полностью или частично. Кроме того, если иное не предусмотрено Договором, ПРООН может расторгнуть Договор без объяснения причин, направив Подрядчику предварительное письменное уведомление за 60 (шестьдесят) дней до расторжения.

19.3 В случае любого расторжения Договора, Подрядчик не получит от ПРООН никаких платежей, кроме принадлежащих ему за Услуги, предоставленные надлежащим для ПРООН образом в соответствии с Договором.

19.4 В случае объявления Подрядчика банкротом, его ликвидации или признания неплатежеспособным, или в случае, когда Подрядчик передает имущество или права в пользу своих кредиторов, или в случае назначения Ликвидатора, который управляет имуществом в связи с признанием Подрядчика неплатежеспособным, ПРООН вправе, без ущерба для своих других прав или средств правовой защиты в соответствии с данными условиями, немедленно разорвать этот Договор. Подрядчик должен немедленно информировать ПРООН о возникновении любого из указанных выше событий.

19.5 Положения пункта 19 не могут наносить ущерб любым другим правам или средствам правовой защиты, которые доступны ПРООН по настоящему Договору или по другим документам.

20. НЕОТКАЗ ОТ ПРАВ: Нереализация любой из Сторон любого из прав, доступных такой стороне в соответствии с Договором или иным образом, не должна считаться отказом другой Стороны от любого такого права или средства правовой защиты и не будет освобождать Стороны от выполнения ими каких-либо своих обязательств по Договору.

21. НЕИСКЛЮЧИТЕЛЬНОСТЬ: Если иное не указано в Договоре, ПРООН не имеет обязательств по приобретению любого минимального объема Товаров или Услуг у Подрядчика, при этом ПРООН не ограничивается в своем праве приобретать Товары или Услуги того же рода, качества и в объеме, указанном в Договоре, у любых других источников или поставщиков в любое время.

22. ПОРЯДОК УРЕГУЛИРОВАНИЯ СПОРОВ:

22.1 МИРОВОЕ УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРА: Стороны обязуются прилагать все усилия для мирового урегулирования любого спора, противоречия или претензии, возникающих в результате выполнения, нарушения,

расторжения Договора или признания его недействительным. Если Стороны желают достичь внесудебного урегулирования в форме процедуры примирения, то такая процедура должна быть оформлена в соответствии с Правилами проведения процедур примирения Комиссии ООН по правам международной торговли («ЮНСИТРАЛ») или в соответствии с любыми другими процедурами согласно письменному соглашению Сторон.

22.2 АРБИТРАЖ: Любые споры, противоречия или претензии между Сторонами, возникающие в связи с Договором или его нарушением, расторжением или утратой им юридической силы, не урегулированы во внесудебном порядке в соответствии с пунктом 22.1 выше в течение 60 (шестидесяти) дней после получения одной из Сторон письменного требования Другой стороны о мировом разрешении спора должны передаваться любой из Сторон в арбитраж в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ (Комиссия ООН по правам международной торговли). Решения арбитражного суда основываются на общих принципах международного коммерческого права. Арбитражный суд должен иметь полномочия отдавать распоряжения по возврату или уничтожению товаров, любого материального и нематериального имущества или любой конфиденциальной информации, предоставленной в рамках Договора, отдавать распоряжения о расторжении Договора, а также распоряжения о применении любых других защитных мер по отношению к товарам, услугам или иного материального или нематериального имущества, любой конфиденциальной информации, предоставленной в рамках Договора в полном соответствии с полномочиями арбитражного суда согласно пункта 26 («Обеспечительные меры») и пункта 34 («Формы и юридическая сила арбитражного решения») Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. Арбитражный суд не вправе присуждать штрафные неустойки. Более того, если иное прямо не предусмотрено в Договоре, арбитражный суд не имеет полномочий начислять проценты выше Лондонской межбанковской ставки («LIBOR») и любые такие проценты должны быть только простыми процентами. Стороны обязаны выполнять решения суда, вынесенные в результате такого арбитражного производства, и считать его заключительным решением по любым таким спорам, противоречиям или претензиям.

23. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ: Все привилегии и иммунитеты Организации Объединенных Наций, в том числе ее дочерних органов, остаются в силе и никакие положения Договора не могут предусматривать прямой или косвенный отказ от таких привилегий и иммунитетов.

24. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ:

24.1 Раздел 7 "Конвенции о привилегиях и иммунитетах ООН" наряду с другими положениями гласит, что ООН, в том числе ее вспомогательные органы, освобождается от всех прямых налогов, за исключением платы за коммунальные услуги, а также освобождается от таможенных пошлин и аналогичных им сборов в отношении товаров, импортируемых или экспортируемых для своего официального использования. В случае, если какой-либо правительственный орган отказывается признать освобождение ПРООН от таких налогов, пошлин или сборов, Поставщик должен немедленно проконсультироваться с ПРООН для выработки взаимоприемлемой процедуры.

24.2 Соответственно, Поставщик предоставляет ПРООН право вычитать из инвойса Поставщика любые суммы представляющие такие налоги, пошлины или сборы, если только Поставщик не проконсультировался с ПРООН до оплаты таких сумм, а ПРООН не дала свое конкретное согласие Поставщику по каждому отдельному случаю на оплату таких спорных налогов, пошлин и сборов. В таком случае Поставщик предоставляет ПРООН письменные доказательства того, что оплата таких налогов, пошлин и сборов произведена и была соответствующим образом санкционирована.

25. ПОРЯДОК ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ: Любые изменения или дополнения к Договору действительны и имеют юридическую силу для ПРООН только в том случае, когда они оформлены в письменном виде должным образом уполномоченными представителями Сторон.

26. АУДИТ И РАССЛЕДОВАНИЯ:

Каждый счет, что оплачивается ПРООН, подлежит аудиту после его оплаты; такой аудит проводится внутренними или внешними аудиторами ПРООН или другими уполномоченными и квалифицированными представителями ПРООН в любое время в течение срока действия Договора и в течение 3 (трех) лет с момента завершения или досрочного расторжения Договора.

26.1 ПРООН имеет право на возмещение Подрядчиком любых сумм, которые в ходе аудита будут признаны суммами, уплаченными в нарушение условий и положений Договора.

26.2 ПРООН имеет право, в любое время в течение срока действия Договора и в течение 3 (трех) лет с момента завершения или досрочного расторжения Договора проводить расследование в отношении любого аспекта Договора или его заключения, обязательств, выполняемых в рамках договора, и деятельности Подрядчика, которые в целом связаны с выполнением Договора.

26.3 Подрядчик должен предоставлять ПРООН полную и своевременную поддержку в проведении таких проверок, аудитов или расследований. Такая поддержка должна включать, среди прочего, личную явку сотрудников Подрядчика и предоставления Подрядчиком соответствующей документации для таких целей в обоснованные сроки и на обоснованных условиях, а также предоставление ПРООН доступа в помещения Подрядчика в обоснованные сроки и на обоснованных условиях, и, в связи с этим, также обеспечение доступа ПРООН к персоналу и соответствующей документации Подрядчика. Подрядчик должен обязать своих агентов, включая, среди прочего, юристов, бухгалтеров

и других советников или консультантов, оказывать поддержку в проведении любых проверок, аудитов или расследований, проводимых ПРООН в рамках настоящего Договора.

26.4 ПРООН имеет право на возмещение Подрядчиком любых сумм, которые в ходе аудита и расследования будут признаны суммами, уплаченными в нарушении условий и положений Договора. Подрядчик также признает и соглашается с тем, что в определенных предусмотренных случаях доноры ПРООН, чье финансирование является источником, полностью или частично, финансирования закупки Товаров и / или Услуг, являющихся предметом настоящего Договора, будут иметь право требования от Подрядчика возврата любых денежных средств, которые, по мнению ПРООН, использовались в нарушение или не для целей настоящего Договора.

27. СРОКИ ДАВНОСТИ:

27.1 За исключением каких-либо обязательств по возмещению убытков согласно пункта 11 выше, или если иное не предусмотрено Договором, любые арбитражные процедуры согласно пункта 22.2 выше, вытекающие из Договора, должны быть начаты в течение 3 (трех) лет с момента возникновения оснований для такого действия.

27.2 Стороны также признают и соглашаются с тем, что для данных целей моментом возникновения оснований для действий будет считаться момент фактического возникновения нарушения, а в случае скрытых нарушений - момент, когда пострадавшая Сторона узнала или должна была узнать о всех основаниях для принятия мер или в случае нарушения гарантии при предоставлении предложений по поставкам, за исключением тех случаев, когда гарантия распространяется на будущее функционирования Товаров, любых процессов или систем, и нарушение может быть обнаружено только через определенное время, когда такие Товары, другие процессы или системы будут готовы к функционированию в соответствии с требованиями Договора.

28. СУЩЕСТВЕННЫЕ УСЛОВИЯ: Подрядчик признает и соглашается с тем, что каждое из положений, изложенных в пунктах 29-35 настоящего Договора, представляет собой существенное условие Договора и любое нарушение любого из этих положений предоставляет ПРООН право немедленно расторгнуть Договор или любую другую сделку, заключенную с ПРООН, путем направления Подрядчику уведомления, при этом ПРООН не может нести никакой ответственности за расходы, связанные с таким расторжением Договора, или любые другие расходы. Кроме этого, ни одно положение или условие этого Договора не может ограничивать право ПРООН ссылаться на любое предполагаемое нарушение указанных существенных условий как на основание для обращения в соответствующие национальные органы для принятия соответствующих правовых мер.

29. ИСТОЧНИК ИНСТРУКЦИЙ: Подрядчик не вправе обращаться за инструкциями или получать инструкции по выполнению своих обязательств по Договору к любым уполномоченным лицам или организациям за пределами ПРООН. В том случае, когда любое уполномоченное лицо или организация за пределами ПРООН пытается предоставить любые инструкции или наложить какие-либо ограничения по выполнению Подрядчиком обязательств по Договору, Подрядчик должен немедленно сообщить об этом ПРООН и предоставить всю возможную помощь и поддержку, которая может понадобиться ПРООН. Подрядчик должен воздерживаться от любых действий по выполнению своих обязательств по Договору, которые могут негативно повлиять на интересы ПРООН или ООН и выполнять взятые на себя обязательства по Договору с полным учетом интересов ПРООН.

30. НОРМЫ ПОВЕДЕНИЯ: Подрядчик гарантирует, что никто из должностных лиц ПРООН или ООН не получал и не будет получать от Подрядчика никаких прямых или косвенных вознаграждений, связанных с данным Контрактом или его присуждением. Подрядчик обязуется соблюдать все законы, приказы, правила и нормы, касающиеся выполнения его обязательств по Договору. Кроме того, при выполнении Договора Подрядчик должен соблюдать стандарты поведения, определенных в Бюллетене Генерального Секретаря ST / SGB / 2002/9 «Положения о статусе, основные права и обязанности должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата, и членов экспертных миссий» от 18 июня 2002, а также ST / SGB / 2006/15 «Ограничения, действующие после прекращения трудоустройства» от 27 декабря 2006, соблюдать и руководствоваться требованиями следующих документов:

30.1 Кодекс поведения Подрядчика ООН;

30.2 Политика ПРООН о мошенничестве и других проявлениях коррупции («Политика ПРООН по борьбе с мошенничеством»);

30.3 Регламенты проведения аудита и расследований, обнародованные Офисом ПРООН («ОАР»);

30.4 Политика о санкциях к поставщикам ПРООН; и

30.5 Все Директивы ПРООН по безопасности.

Подрядчик признает и соглашается с тем, что он прочитал и ознакомился с требованиями указанных выше документов, которые доступны в сети Интернет по ссылке www.undp.org или <http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/>. Давая такое согласие, Подрядчик подтверждает и гарантирует, что соответствует требованиям вышеупомянутых документов и будет соответствовать таким требованиям в течение всего срока действия настоящего Договора.

31. СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА: Подрядчик обязуется соблюдать все законы, приказы, правила и нормы, касающиеся выполнения его обязательств по Договору. Кроме того, Подрядчик должен соблюдать все обязательства и требования по его регистрации в качестве квалифицированного поставщика Товаров или Услуг для ПРООН, изложенных в соответствующих регламентах о регистрации в качестве поставщика ПРООН.

32. ДЕТСКИЙ ТРУД: Подрядчик заверяет и гарантирует, что ни он, ни его материнские компании (если таковые имеются), ни его дочерние или аффилированные предприятия (если таковые имеются) не ведут деятельность, которая несовместима с правами, изложенными в Конвенции о правах детей, в том числе со статьей 32 Конвенции, которая, *среди прочего*, предусматривает, чтобы дети были защищены от выполнения работы, которая может быть опасной или препятствовать их образованию и воспитанию, быть вредной для здоровья или физического, умственного, духовного, морально-этического или социального развития детей.

33. МИНЫ: Подрядчик заверяет и гарантирует, что ни он, ни его материнские компании (если таковые имеются), ни его дочерние или аффилированные предприятия (если таковые имеются) не ведут деятельности по продаже или производству противопехотных мин или компонентов, используемых при производстве таких мин.

34. СЕКСУАЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ:

34.1 В ходе выполнения Договора Подрядчик должен соблюдать стандарты поведения, которые изложены в Бюллетене Генерального Секретаря ST / SGB / 2003/13 «Специальные меры по защите от сексуальной эксплуатации и сексуального насилия» от 9 октября 2003 года. В частности, Подрядчик обязуется не выполнять каких-либо действий, представляющих собой сексуальную эксплуатацию или сексуальное насилие, как это определено в этом бюллетене.

34.2 Подрядчик должен принять все необходимые меры для предупреждения сексуальной эксплуатации или насилия со стороны своих работников или любых других лиц, которые могут быть привлечены Подрядчиком для предоставления любых услуг в рамках Договора. Для таких целей, сексуальные действия в отношении какого-либо лица, не достигшего возраста восемнадцати лет, независимо от положений законов, ссылающихся на согласие такого лица, считаются сексуальной эксплуатацией и насилием в отношении такого лица. Кроме того, Подрядчик должен не допускать со своей стороны и принимать все необходимые меры для запрета своим сотрудникам или другим лицам, которых он привлек для выполнения работ или оказания услуг, получать услуги или совершать действия сексуального характера в обмен на деньги, товары, услуги или другие ценности, или быть привлеченным к сексуальным действиям, которые эксплуатируют или унижают достоинство всех лиц.

34.3 ПРООН не применяет вышеизложенные нормы по возрастным ограничениям в случаях, если сотрудники Подрядчика или другие лица, которые могут быть привлечены им к оказанию каких-либо услуг по Договору, состоящих в браке с лицами моложе восемнадцати лет, с которыми совершено действие сексуального характера, а также в тех случаях, когда данный брак признан действительным в соответствии с законами страны, гражданином которой является сотрудник Подрядчика или такое другое лицо, которое может быть привлечено Подрядчиком для выполнения каких-либо услуг в рамках Договора.

35. БОРЬБА С ТЕРРОРИЗМОМ: Подрядчик соглашается прилагать все необходимые усилия для обеспечения того, чтобы денежные средства ПРООН, полученные в рамках Договора, не были использованы для оказания помощи физическим или юридическим лицам, связанным с терроризмом, и лицам, получающим любые суммы, предоставленные ПРООН по Договору, не внесенные в список лиц, который ведется Комитетом Совета Безопасности, учрежденный резолюцией 1927 (1999).

Сам список можно найти по адресу: https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/1267/aq_sanctions_list. Это положение необходимо включать во все договоры или договоры субподряда, заключаемые в рамках Договора.

OFFEROR'S INFORMATION FORM / ИНФОРМАЦИЯ ОБ УЧАСТНИКЕ ТОРГОВ

Full companies name / Полное наименование компании	
Full companies name in English / Полное наименование компании на английском	
Legal position/status / Юридический статус	
Legal Address / Юридический адрес	
De facto address / Фактический адрес	
Year of foundation / Год основания	
Companies profile / Специализация компании	
Bank requisitions / Банковские реквизиты	
Status of VAT payer / Статус налогоплательщика	
Postal address / Почтовый адрес	
Head of company (name) / Глава компании (ФИО)	
Contact name / Контактное лицо	
Telephone number / Номер телефона	
Fax number / номер факса	
E-mail address / Электронная почта	
Website / Вебсайт	

Date / Дата: _____

Signature / Подпись: _____

Name / ФИО: _____

Position / Должность: _____

Stamp / Место для печати:

Contract for Services
Between the United Nations Development Programme and [insert name of the Contractor]

1. Country Where Services Will be Provided: Kyrgyzstan	
2. UNDP ☒ Request for Quotation ☐ Request for Proposal ☐ Invitation to Bid ☐ direct contracting Number and Date:	
3. Contract Reference (e.g. Contract Award Number):	
4. Long Term Agreement: Yes	
5. Subject Matter of the Contract: ☐ goods ☒ services ☐ goods <i>and</i> services	
6. Type of Services:	
7. Contract Starting Date:	8. Contract Ending Date:
9. Total Contract Amount: [insert currency and amount in figures and words] 9a. Advance Payment: ["not applicable"]	
10. Total Value of Goods and/or Services: ☒ below US\$50,000 (Services only) – UNDP General Terms and Conditions for Institutional (de minimis) Contracts apply ☐ below US\$50,000 (Goods or Goods and Services) – UNDP General Terms and Conditions for Contracts apply ☐ equal to or above US\$50,000 (Goods and/or Services) – UNDP General Terms and Conditions for Contracts apply	
11. Payment Method: ☒ fixed price ☐ cost reimbursement	
12. Contractor's Name: Address: Country of incorporation: Website:	
13. Contractor's Contact Person's Name: Title: Address: Telephone number: Fax: Email:	
14. UNDP Contact Person's Name: Title: Address: Telephone number: Fax: Email:	
15. Contractor's Bank Account to which payments will be transferred: Beneficiary: Account name:	

Account number:
Bank name:
Bank address:
Bank SWIFT Code:
Bank Code:
Routing instructions for payments:

This Contract consists of the following documents, which in case of conflict shall take precedence over one another in the following order:

1. This face sheet ("Face Sheet").
2. UNDP General Terms and Conditions for Institutional (de minimis) Contracts
3. Terms of Reference (TORs) and Schedule of Payments, incorporating the description of services, deliverables and performance targets, time frames, schedule of payments, and total contract amount
4. The Contractor's Financial Proposal, dated [insert date], as clarified by the agreed minutes of the negotiations meeting, dated [insert date]; these documents not attached hereto but known to and in the possession of the Parties, and forming an integral part of this Contract.
5. The Contractor's Technical Proposal and Financial Proposal, dated [insert date], as clarified by the agreed minutes of the negotiations meeting, dated [insert date]; these documents not attached hereto but known to and in the possession of the Parties, and forming an integral part of this Contract.

All the above, hereby incorporated by reference, shall form the entire agreement between the Parties (the "Contract"), superseding the contents of any other negotiations and/or agreements, whether oral or in writing, pertaining to the subject of this Contract.

This Contract shall enter into force on the date of the last signature of the Face Sheet by the duly authorized representatives of the Parties, and terminate on the Contract Ending Date indicated on the Face Sheet. This Contract may be amended only by written agreement between the duly authorized representatives of the Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have on behalf of the Parties hereto signed this Contract at the place and on the day set forth below.

For the Contractor		For UNDP	
Signature:		Signature:	
Name:		Name:	
Title:		Title:	
Date:		Date:	

между Программой Развития Организации Объединенных Наций и [Название / имя Подрядчика]

1. Страна, в которой будут предоставляться Услуги: Кыргызстан	
2. ПРООН: ☒ запрос цен ☐ запрос предложения ☐ Приглашение на участие в тендере ☐ заключение договора без конкурсного отбора Номер и дата:	
3. Ссылка на номер Договора (напр. Номер присуждения договора):	
4. Долгосрочное соглашение: [Да]	
5. Предмет Договора: ☐ товары ☒ услуги ☐ товары и услуги	
6. Тип услуг: Услуги перевода	
7. Дата начала Договора:	8. Дата окончания Договора:
9. Общая сумма Договора: [указать валюту и сумму цифрами и прописью]	
9а. Предоплата: [указать валюту и сумму цифрами и прописью или отметить «не применяется»]	
10. Общая стоимость Товаров и / или Услуг: ☐ Меньше 50.000 долл. США (только Услуги) - применяются Общие условия ПРООН для базовых (незначительных) договоров ☐ Меньше 50.000 долл. США (Товары или Товары и Услуги) - применяются Общие условия для договоров ПРООН ☐ 50 000 долл. США или больше (товары и / или услуги) - применяются Общие условия для договоров ПРООН	
11. Способ оплаты: ☒ фиксированная цена ☐ возмещение расходов	
12. Название (имя) Подрядчика: Адрес: Страна регистрации: Веб-страница:	
13. Контактное лицо Подрядчика: Должность: Адрес: Телефон: Факс: Электронная почта:	
14. Контактное лицо ПРООН: Должность: Адрес: Телефон: Факс: Электронная почта:	
15. Банковский счет Подрядчика, на который будут осуществляться платежи: Получатель: Название счета: Номер счета: Название банка: Адрес банка: SWIFT-код: Код банка: Инструкции по назначению платежей:	

Настоящий Договор состоит из следующих документов, которые, в случае возникновения несоответствия, имеют преимущество друг перед другом в следующем порядке:

1. Данная титульная страница («Титульная страница»).
2. Специальные условия ПРООН [удалить, если не применяется].
3. [Общие условия ПРООН для договоров] [Общие условия ПРООН для базовых (незначительных) договоров] [удалить, если не применяется, и удалить квадратные скобки].
4. Техническое задание (ТЗ) и График платежей, которые включают описание услуг, предмет поставки и задачи по выполнению, плановые показатели, сроки поставки, график осуществления платежей и общую сумму договора [удалить, если не применяется].
5. Техническое и Финансовое предложение Подрядчика от [указать дату], с разъяснениями и уточнениями согласно утвержденному протоколу переговоров от [указать дату]; эти документы не прилагаются, но известны сторонам и находятся в их распоряжении, а также являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

Все вышеперечисленное, включая все, на что ссылается этот документ, являет собой полный объем договоренностей («Договор») между Сторонами, при этом все предыдущие переговоры и / или договоренности, имеющие отношение к предмету настоящего Договора, теряют силу независимо от того, выполнены они в устной или в письменной форме.

Настоящий Договор вступает в силу со дня проставления надлежащим образом уполномоченными представителями Сторон последней подписи на Титульной странице и прекращает свое действие в дату завершения Договора, указанную на Титульной странице. Внесение изменений и / или дополнений к настоящему Договору возможно лишь в случае оформления письменного соглашения надлежащим образом уполномоченными представителями Сторон.

Настоящим удостоверяется, что должным образом уполномоченные на это представители Сторон подписали настоящий Договор от имени Сторон в месте и в день, указанные ниже.

От имени Подрядчика		От имени ПРООН	
Подпись:		Подпись:	
Имя:		Имя:	
Должность:		Должность:	
Дата:		Дата:	